Ⓕ **Notice d'utilisation**

Nr. 99 8553.FR80B.0

Semoirs agricoles

TERRASEM 6000

(Type 8553 : + . . 01001**)**

Ihre / Your / Votre • Masch.Nr. • Fgst.Ident.Nr.

Ⓕ

Cher agriculteur!

Vous avez fait un bon choix, nous nous en réjouissons et nous voulons vous féliciter de vorte décision pour Pöttinger. En tant que votre partenaire, nous vous offrons de la qualité et des performances, en relation avec une service aprèsvente sûr.
Afin de mieux apprécier les conditions dans lesquelles nos machines vont travailler et ces exigences puissent influencer la construction de nouvelles machines, nous nous permettons de vous demander quelques renseignements. De plus il nous sera possible de pouvoir vous informer d'une manière plus précise des nouveaux produits.

Responsabilité envers les produits. Obligation d'informer.

La législation concernant les produits oblige le constructeur et le concessionnaire, au moment de la vente, à donner au client le livret d'entretien ainsi que les indications concernant l'utilisation, la sécurité et les consignes d'entretien. Comme preuve que la machine et que le manuel ont été correctement remis à l'acheteur, il est nécessaire de le certifier.
Pour cette raison, le document A, signé, est à renvoyer à la société Pöttinger. Le document B revient au concessionnaire et le document C appartient au client.

Attention! Lors de la revente de la machine plus tard, le manuel doit suivre la machine!

(F) RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D'UNE MACHINE

Dokument D

ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-511

GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112
Telefax (0 81 91) 92 99-188

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-130 / 231
Telefax (0 81 91) 59 656

Nous vous demandons, selon l'obligation concernant la responsabilité des produits, de contrôler les points mentionnées ci-dessus.

Cocher les cases concernées. [X]

- ❑ Machine contrôlée d'après le bordereau de livraison. Toutes les pièces emballées ou fixées par fil de fer sur la machine enlevées. Tous les dispositifs de sécurité, cardan et dispositifs de commande sont disponibles.
- ❑ Explications, concernant l'utilisation, la prise en main, et l'entretien de la machine, données selon le livret d'entretien.
- ❑ Contrôle de la pression des pneumatiques.
- ❑ Contrôle du serrage des écrous de roue.
- ❑ Adaptation de la longueur du cardan.
- ❑ Les fonctions mécaniques (ouverture de la porte arrière, mise en place et retrait des couteaux,...) ont été montrées et expliquées.
- ❑ Montage et démontage des couteaux expliqué.
- ❑ Montage d'une liaison électrique avec le tracteur et vérification de la bonne connexion (sur la fiche 54 g). Observer les recommandations du livret d'entretien.
- ❑ Adaptation au tracteur faite: Hauteur du crochet, cable du frein Ö main, support du levier de frein Ö main dans la cabine.
- ❑ Indications concernant la bonne vitesse de prise de force.
- ❑ Contrôle et explication concernant l'installation électrique.
- ❑ Liaisons hydrauliques vers le tracteur faites et contrôlées.
- ❑ Les fonctions hydrauliques (timon, ouverture de la porte arrière,...) ont été montrées et expliquées.
- ❑ Frein Ö main et frein de route testés.
- ❑ Essai de marche fait et pas de défaut remarqué.
- ❑ Explication concernant le fonctionnement lors de l'essai de marche.
- ❑ Contrôle de l'enclenchement et du déclenchement automatique de l'ameneur.
- ❑ Explication concernant la position travail et la position transport.
- ❑ IInformation sur les options et les accessoires.
- ❑ Indications données sur la nécessité de lire le livret d'entretien.

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.
A cette fin, il y a lieu de :
- renvoyer le **document A** signé à la société Pöttinger (s'il s'agit d'un appareil Landsberg, à la société Landsberg)
- le **document B** est conservé par l'entreprise spécialisée qui remet la machine.
- le **document C** est remis au client.

Table de matières

DONNEES TECHNIQUES ========== 5

Variantes d'équipement 5
Utilisation conforme du semoir 6
Plaque du constructeur 6
Donnees techniques 7
Possibilités de raccord pour le boîtier de commande ... 8
Dispositifs de sécurité 9
Equipements optionnels 9

MONTAGE AU TRACTEUR ========== 10

Montage au tracteur 10
Installation de freinage 10
Position de transport et de travail 11
Remarques générales sur le transport sur route 13
Attention pour les manœuvres de virage en pente ! .. 13
Danger de renversement 13
Description d'une unité de dosage 14
Réglage de la quantité de semence par hectare 14
Etapes avant le contrôle à poste fixe 16
Etapes après le contrôle à poste fixe 16
Réglages pour l'utilisation 17
Travail du sol vers l'avant 17
Herse roulante à couteaux 17
Blocs de dents 17
Niveleuse à dents et effaceur de trace 17
Rouleau packer 17

UTILISATION EN CHAMP ========== 17

Réglage de la profondeur de semis 18
Réglage de base pour la profondeur de semis normale 18
Réglage de la profondeur de semis souhaitée 18
Griffe de recouvrement 18
Position d'angle de la griffe de recouvrement 18
Traceurs 19
Protection contre la surcharge : 19
Utiliser les traceurs 19
L'abaissement des traceurs a lieu lors de l'utilisation en champ 19
Pour les trajets de transport 19
Distributeur 20
Jalonnement 20
Marquage de prélevée 21
Roue arrière et transmetteur d'impulsions 21
Remarque 21
Broche d'arrêt (62) 21
Conseils d'utilisation (notice d'utilisation abrégée) 22
Consignes de sécurité 23
Recommandations générales pour l'entretien 23
Nettoyage de votre machine 23

MAINTENANCE ========== 23

Stockage en plein air 23
En fin de saison 23
Circuit hydraulique 23
Indications de maintenance 24
Réglage des palpeurs 24
Evacuer l'eau de pluie 24
Nettoyage du boîtier de commande 24
Couper la liaison avec le boîtier électronique 24
Si possible, toujours vider le réservoir à semence 24
Retirer les restes de semence aux roues doseuses .. 24
Nettoyage de la machine 24
Mise en remise de la machine 24
Graissage 24
Protéger les prises sur la machine 24
Points de graissage 25

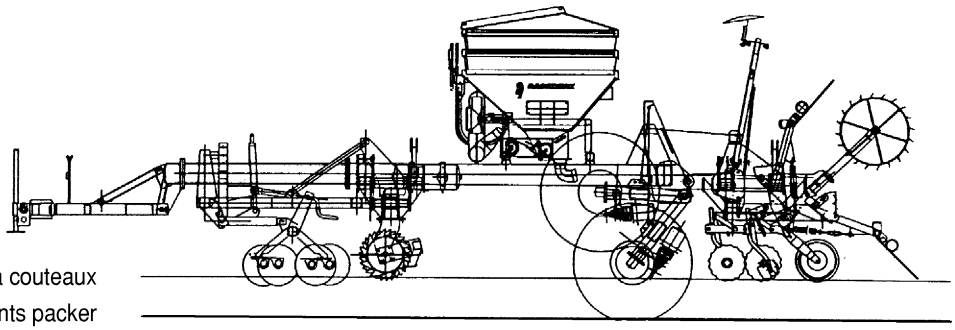
Schmierplan 26

ANNEXE 27
Recommandations pour la sécurité 28
Cardan 29
Information additionnelle importante 30
Combinaison tracteur/outil porté 30
Réglage de l'entraînement hydraulique de ventilateur 32
I Contrôle avant le réglage 32
II. Procédure de réglage 32

Variantes d'équipement

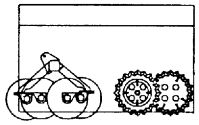
Semoir

Terrasem 6000 L

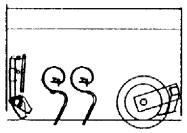


Herse roulante à couteaux
Rouleau à dents packer

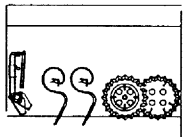
168-01-01



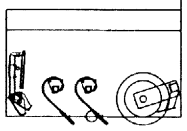
Herse à roulante à couteaux
Rouleau polygone à deux rangs



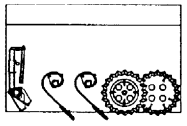
Dents vibratoires redressées
Rouleau à dents packer



Dents vibratoires redressées
Rouleau polygone à deux rangs



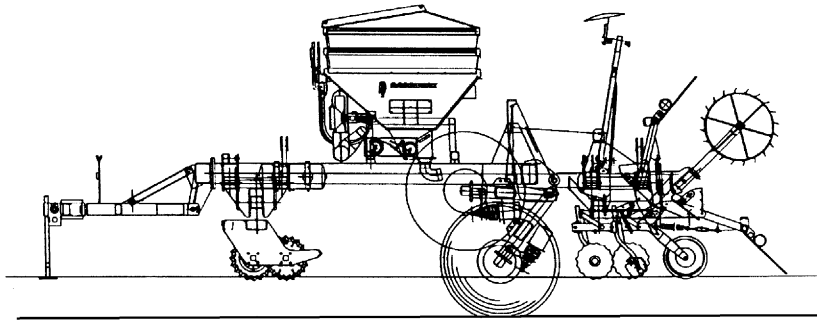
Dents traînantes
Rouleau à dents packer



Dents traînantes
Rouleau polygone à deux rangs

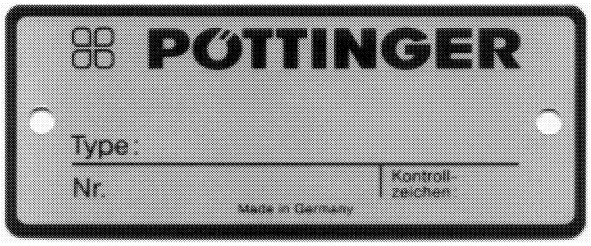
Semoir

Terrasem 6000 K



Rouleau polygone à deux rangs

Rouleau à dents packer



Plaque du constructeur

Le numéro de série est indiqué sur la plaque du constructeur, mais aussi frappé sur le châssis, à coté de cette plaque. Aucune demande de garantie ou question ne pourra être traitée sans indication de ce numéro.

S.v.p., dès réception de votre machine, indiquer le numéro de série sur la couverture du manuel d'entretien.

Utilisation conforme du semoir

Le semoir « TERRASEM » est exclusivement conçu pour l'utilisation habituelle lors de travaux agricoles.

- Pour préparer la couche supérieure de la terre arable pour les semailles suivantes.

  Toute autre utilisation est non conforme.

  Et dans ce cas, les dommages résultant d'une utilisation non conforme ne sont pas pris en charge par le constructeur, ils restent de la responsabilité de l'utilisateur.
- L'utilisation conforme de la remorque implique également l'observation de toutes les opérations de maintenance et d'entretien prescrite par le constructeur.

Donnees techniques

TERRASEM	**6000 K**	**6000 L**
Poids (environ):		
avec rouleau packer	7000 kg	8000 kg
avec rouleau polygone	7900 kg	8900 kg
Longueur (Transport)	7,3 m	8,6 m

Hauteur de transport	3,95 m
Largeur de transport	3 m
Largeur de travail	6 m
Vitesse de travail	8 - 15 km/h
Vitesse de transport	25 ou 40 km/h*

*enfonction de la réception

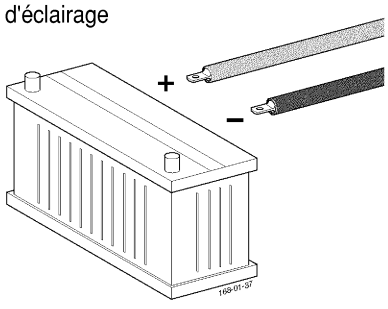
Pneus basse pression	Standard: 600/40-22,5 12PR ..... Surdemande: 700/45-22,5 12PR
Installation de freinage	Installation de freinage à air comprimé à deux lignes avec accumulateur à ressort
Contenu de la caisse de semis	3300 litres
Nombre de rangs / écart des rangs	48 / 12,5 cm
Répartition de la semence	pneumatique
Entraînement de la soufflerie	Moteur hydraulique
Dosage, entraînement	moteur électrique réglable
Régulation / surveillance	électronique
Puissance nécessaire	**ab 132 kW (180 PS)**
Attelage	Barre inférieure cat. III courte ou barre d'attelage D 41 à daux languettes

Raccords hydrauliques

Pour lever et abaisser le mécanisme de roulement	1x à effet double
Pour lever et abaisser les engins de travail et les traceurs	1x à effet double
Pour l'entraînement du moteur de la soufflerie	1 x à effet simple avec ligne de retour
Pression hydraulique	**210 bar max.**

Alimentation électrique

1 pièce	Fiche à 7 pôles pour l'unité d'éclairage
1 pièce	Fiche pour l'allume-cigares
1 raccord direct à la batterie du tracteur	pôle + = ligne rouge
1 raccord direct à la batterie du tracteur	pôle - = ligne noire



Niveau de bruit

Augmentation du bruit (pendant le service) à l'oreille du conducteur

avec la vitre arrière fermée	+ 1,5 dB(A)
avec la vitre arrière ouverte	+ 7 dB(A)

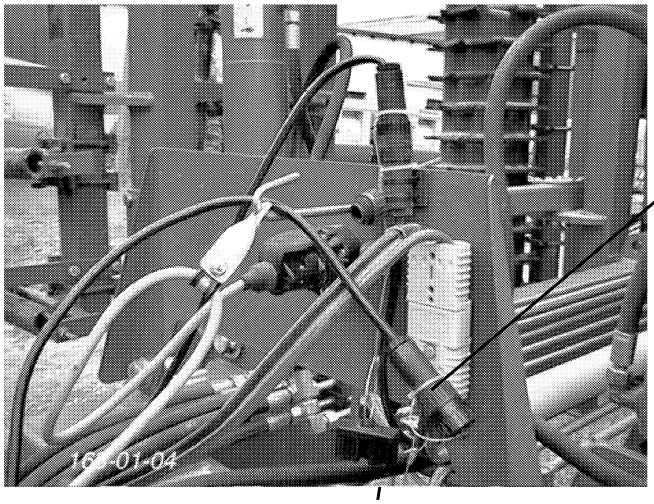
Possibilités de raccord pour le boîtier de commande

Fiche avant

- pour l'utilisation normale

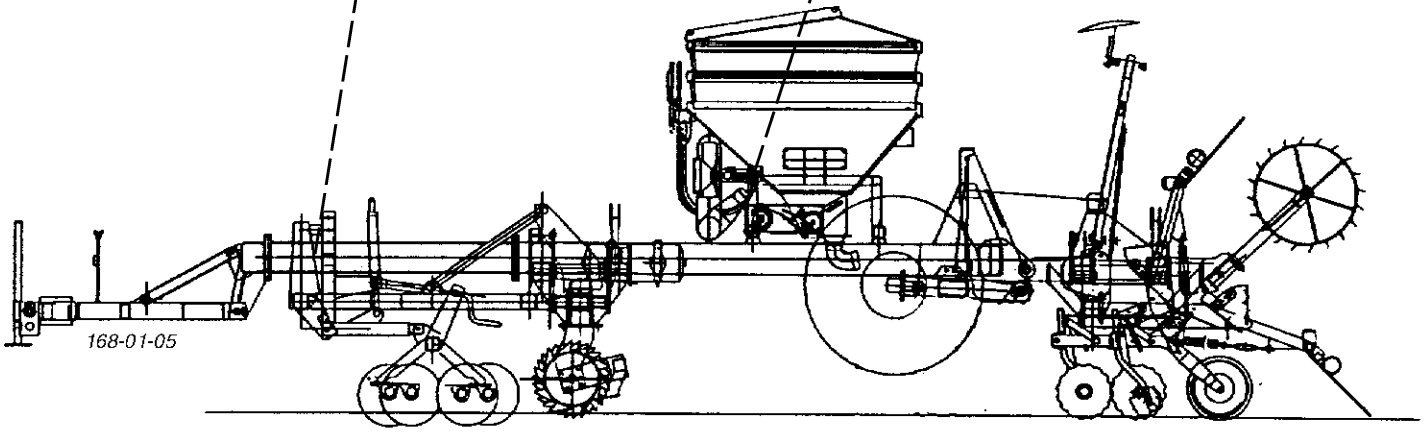
Fiche arrière

- pour effectuer le contrôle à poste fixe



Fiche avant

Fiche arrière



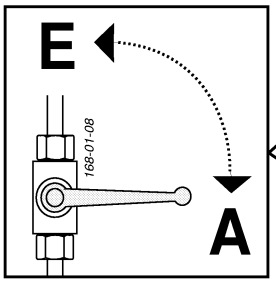
Dispositifs de sécurité

Attention !

Les dispositifs de sécurité ne doivent pas être modifiés quant à leur fonction et exécution.

1. Robinets d'arrêt hydrauliques

Le verrouillage des circuits hydrauliques empêche la modification involontaire de la position de composantes, par ex. à la rupture d'une ligne hydraulique ou en cas de manipulation erronée.



E = circuit hydraulique ouvert

A = circuit hydraulique fermé

- **Robinets d'arrêt hydraulique aux deux cylindres de levée du mécanisme de roulement (fig. 1) et aux cylindress de levée des éléments de travail**
- **Robinet d'arrêt hydraulique central (fig. 2)**

Les circuits hydrauliques sont à verrouiller (robinets en pos. A)

- quand les éléments de travail (rouleau packer, effaceur de trace etc.) sont relevés en position de transport
- en cas de trajets sur la voie publique
- pour mettre l'engin en remise

Fig.1

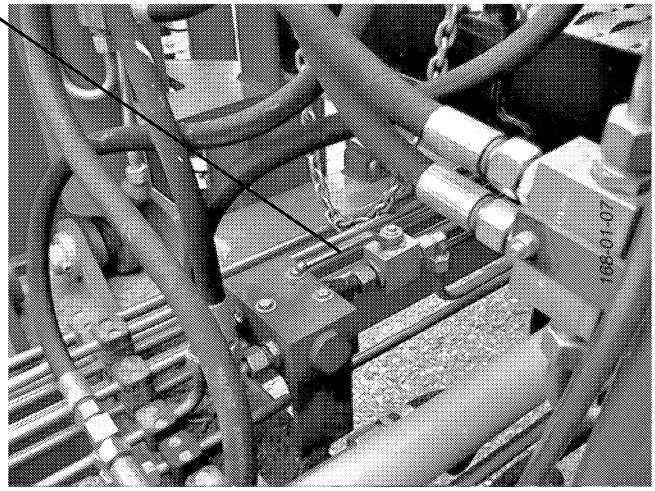
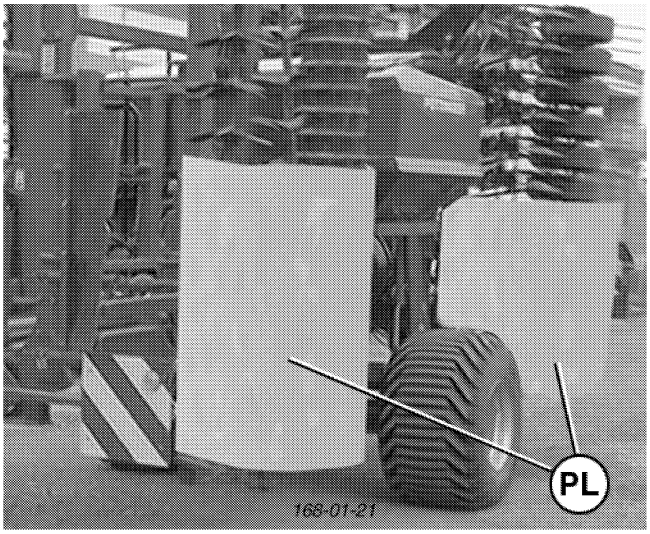


Fig.2

2. Housses de protection

Lors de trajets sur les routes publiques, les outils de travail du sol doivent être recouverts des housses de protection livrées (PL).



Equipements optionnels

- Effaceur de trace
- Marqueurs de prélevée pour appareils qui suivent, par ex. pulvérisateur pour cultures basses

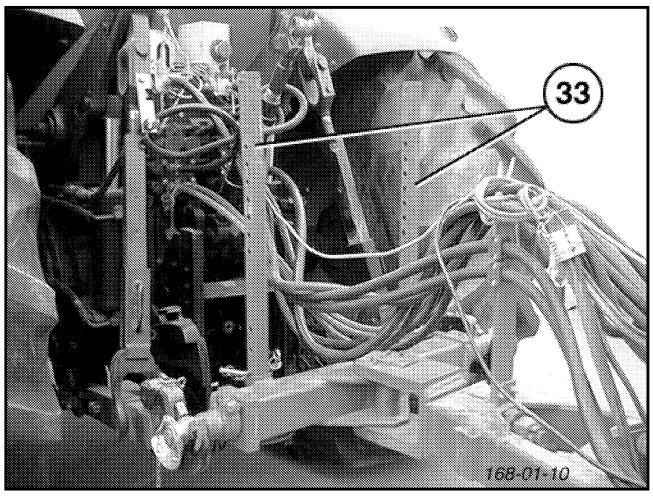


Fig.3

Fig.4

Montage au tracteur

- Coupler l'essieu oscillant de la barre inférieure (fig. 3)
- Assurer le boulon de couplage correctement
- Fixer la barre inférieure du tracteur au milieu
- Mettre les deux béquilles (33) en position de transport
- Coupler les lignes hydrauliques (voir aussi « Données techniques »)

Installation de freinage

- Raccorder la ligne de freinage jaune
- Raccorder la ligne de freinage rouge
- Charger les réservoirs à air comprimé
- Le frein de détache et se libère

Liaisons électriques

- Raccorder le câble électrique à 7 pôles
- Fixer le boîtier de commande dans la cabine du tracteur (fig. 4)
- Raccorder tous les câbles de liaison
- Fixer la boîte de contrôle de présélection (manette de commande) dans la cabine du tracteur (Fig.5)

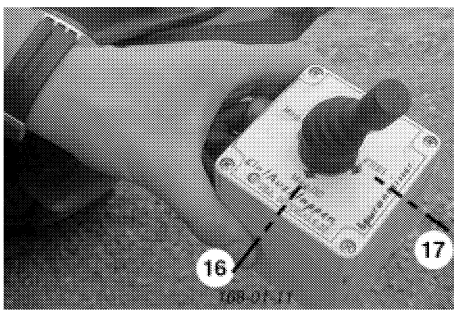


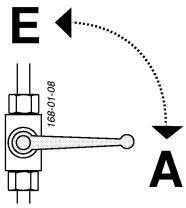
Fig.5

Position de transport et de travail

Remarques

* Ne lever les unités de travail en position de transport et ne les abaisser que quand
  - le sol est plane et ferme
  - quand les cylindres du mécanisme de roulement sont entièrement sortis
  - quand le mécanisme de levée du tracteur n'est pas en position trop basse

  Veiller à l'écart (A 1) !



Mise en position de travail

1. Ouvrir les robinets d'arrêt (Pos.A)
   - cf. fig 1 et fig. 2
2. Sortir entièrement les cylindres du mécanisme de roulement
   - avec le frein débloqué
3. Veiller à la garde au sol avant (fig. 6)
   - Régler la hauteur du mécanisme de levée du tracteur de manière correspondante
   - La position du châssis principal devrait être approximativement horizontale
4. Défaire la fixation des traceurs
   - Retirer les boulons (14) du support
5. Mettre le levier de la boîte de contrôle de présélection sur la fonction Sortir/Rentrer (pos. 16)
   - Actionner la vanne de commande hydraulique sur le tracteur
   - Les unités de travail sont basculées vers la bas
6. Mettre le levier de la boîte de contrôle de présélection sur la fonction Traceurs (pos. 16)
   - Actionner la vanne de commande hydraulique sur le tracteur
   - Les traceurs sont sortis (fig. 7 et fig. 8)

Autres informations

- cf. chapitre utilisation

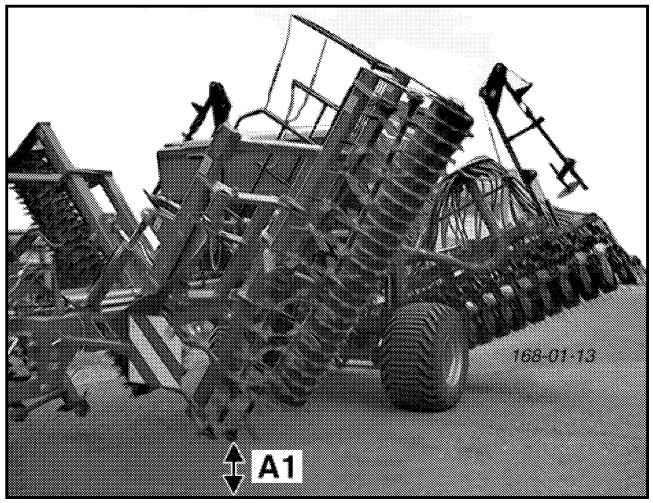
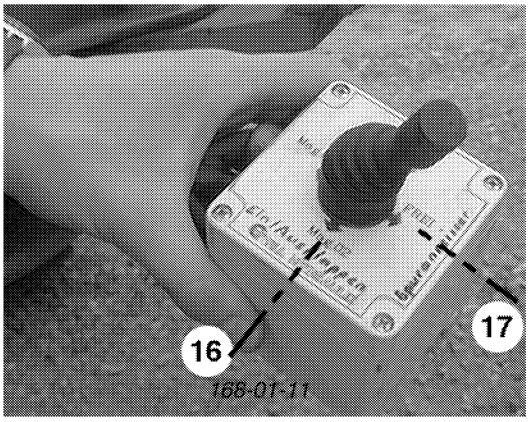
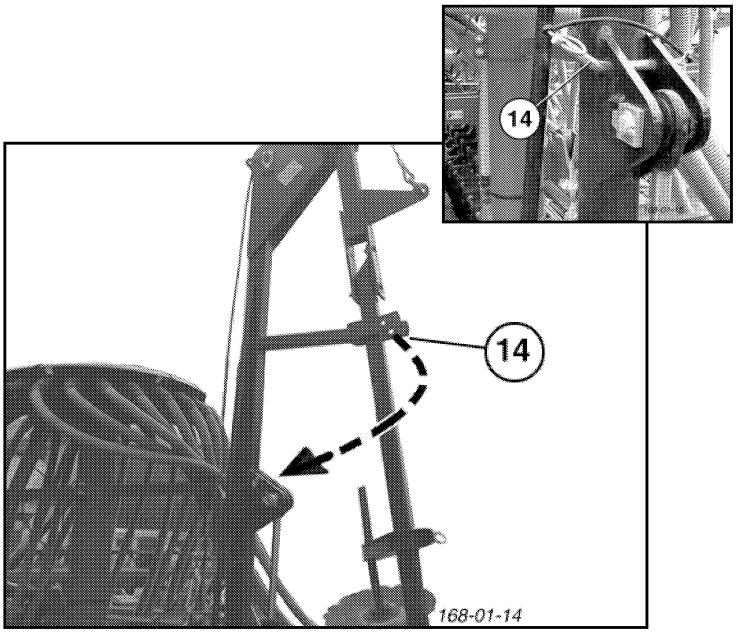


Fig.6





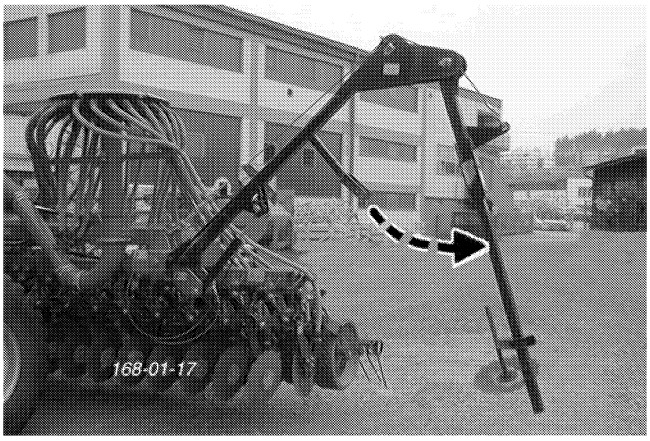


Fig.7

Fig.8

Mise en position de transport

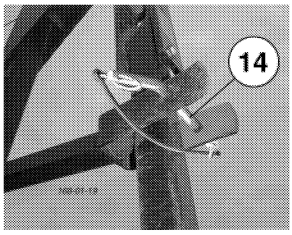
1. Ouvrir les robinets d'arrêt (Pos.A)
   - cf. aussi fig. 1 et fig. 2

2. Sortir entièrement les cylindres du mécanisme de roulement (avec le frein débloqué)
   Ensuite, fermer les deux robinets aux cylindres de levée (pos. B)

3. Basculer les différents éléments de griffe en position verticale (90°) et les assurer avec des boulons

4. Veiller à la garde au sol avant (fig. 6)
   - Régler la hauteur du mécanisme de levée du tracteur de manière correspondante
   - La position du châssis principal devrait être approximativement horizontale

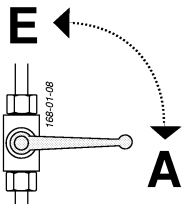
5. Mettre le levier de la boîte de contrôle de présélection sur la fonction Traceurs (pos. 17)

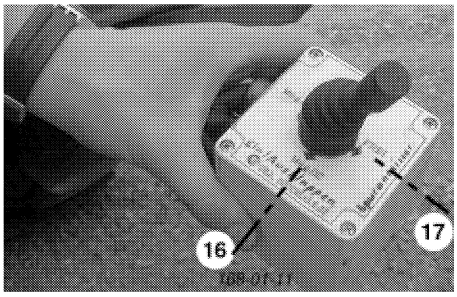


6. Actionner la vanne de commande hydraulique sur le tracteur
   - Les traceurs sont rentrés

7. Assurer les traceurs avec des boulons (14)

8. Mettre le levier de la boîte de contrôle de présélection sur la fonction Sortir/Rentrer (pos. 16)
   - Actionner la vanne de commande hydraulique sur le tracteur
   - Les unités de travail sont basculées vers la haut (fig. 9)





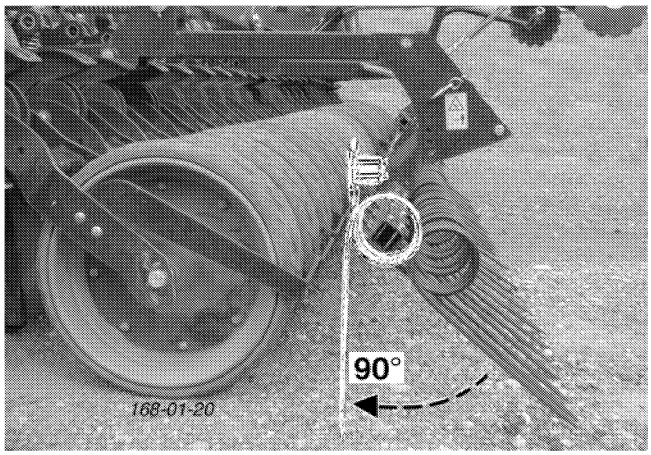


Fig.9

Remarques générales sur le transport sur route

- **Abaisser l'engin de manière à avoir une garde au sol de 25 - 30 cm.**

  Avantage : Le centre de gravité de l'engin est plus bas, ainsi, danger de renversement réduit.

- **Fermer les robinets aux deux cylindres de levée du mécanisme de roulement**

  Cela empêche l'abaissement involontaire de l'engin en cas d'endommagement d'une ligne hydraulique. En particulier lors de trajet sur un sol accidenté, une surpression peut survenir dans les lignes et les faire éclater.

- **Verrouiller la vanne de commande hydraulique sur le tracteur contre l'actionnement involontaire !**

  Les unités de transport sont verrouillées hydrauliquement en position de transport (fig. 9)

  Le verrouillage hydraulique n'est défait qu'en actionnant la vanne de commande hydraulique à nouveau.

- **Mettre les dispositifs de protection en place**
  - cf. « 2 Housses de protection » au chapitre « Données techniques »

- **Contrôler l'éclairage et les panneaux**
  - par rapport à leur fonction
  - pour voir s'ils sont endommagés

- **Equipement nécessaire**
  - Panneaux d'avertissement aux rayures rouge/blanc
  - Rétroréflecteurs rouges à l'arrière
  - Rétroréflecteur blanc à l'avant
  - Feux de position avant (au besoin)

Si des feux arrière ou indicateurs de sens de circulation (clignotants) du tracteur sont recouvert par l'appareil porté, il convient d'utiliser des dispositifs de remplacement sur l'engin.

- **Réception / Typage / Autorisation d'exception . . .**

Allemagne : Une réception est nécessaire pour un engin de travail remorqué avec plus de 3 t de poids total.

Cette réception règle la vitesse maximale autorisée (25 km/h ou 40 km/h)

Par principe: Respecter les prescriptions légales.

Au besoin, demande une autorisation d'exception.

Attention pour les manœuvres de virage en pente !

Les caractéristiques de marche du tracteur sont influencées par le poids de la machine remorquée. Ceci peut entraîner des situations dangereuses, en particulier dans les pentes.

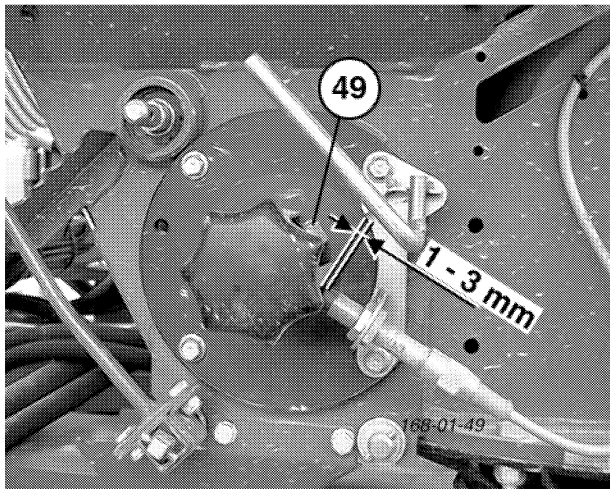
Danger de renversement

- quand les unités de travail sont levées ou abaissées hydrauliquement
- pendant les trajets en courbe avec les unités de travail relevées

Remarque de sécurité

- **Réduisez la vitesse pendant les trajets en courbe de manière correspondante.**
- **Mieux vaut faire une marche arrière en pente au lieu d'effectuer une manœuvre de virage dangereuse.**

Description d'une unité de dosage



Généralités

La surveillance de l'arbre doseur transmet un signal au conducteur lorsque ce dernier s'arrête pendant l'utilisation (panne à l'entraînement).

Veiller à ce que les deux corbeilles de transmetteur (49) marchent de manière synchrone.

- quand le palpeur gauche est sur créneau, celui de droite doit être positionné ainsi.
- écart du palpeur avec la corbeille de transmetteur 1-3.

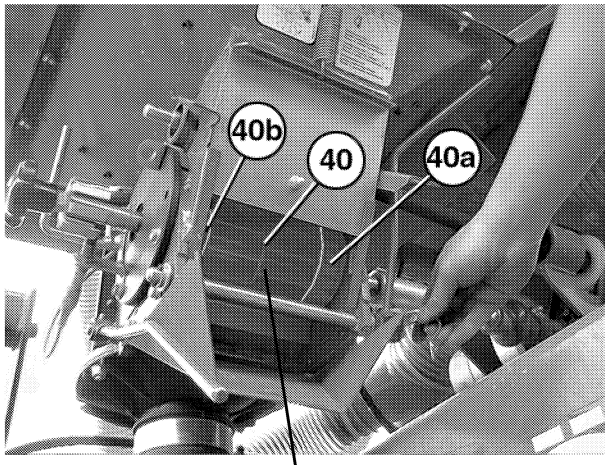
Equipement en série

- une roue doseuse grossière (pos. 40)
- deux roues doseuses fines (pos. 40a, 40b)

Equipements optionnels

* Une roue doseuse grossière (pos. 48b)
  - pour les grosses graines comme les petits pois et les haricots.
  - pour quantités de semence à partir de 250 kg/ha

* une roue doseuse grossière (pos. 48c)
  - pour semences hybrides comme le lin, l'herbe et les graines de tournesol
  - pour les quantités de semence réduites de 30 – 40 kg/ha

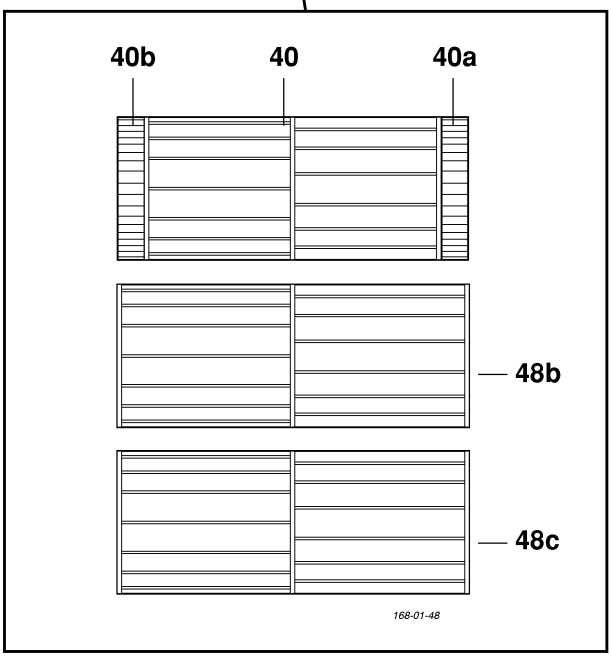


Réglage de la quantité de semence par hectare

Le contrôle à poste fixe

Avec le « contrôle à poste fixe », on constate la quantité (kg) de semence semée par hectare avec le réglage actuel du dispositif de dosage. Le dispositif de dosage du semoir peut être ainsi adapté à la quantité de semence souhaitée.

Vous trouverez une description précise à ce sujet dans la notice d'utilisation de la commande de semoir « Artemis », en annexe à la présente notice d'utilisation.



- **Avant de pouvoir commencer le contrôle à poste fixe proprement dit, il convient de respecter les remarques des pages suivantes.**
- **Effectuer toujours le contrôle à poste fixe avec les deux unités de dosage ensemble. Ainsi, on peut reconnaître tout de suite d'éventuelles différences de quantité de semence.**

A respecter lors du réglage des unités doseuses

- **Procéder toujours aux réglages aux deux unités de dosage du TERRASEM 6000 !**

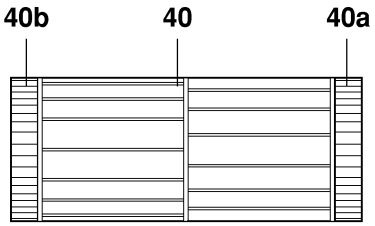
1. Choix des roues doseuses (I, II, III)

- Retirer la goupille de verrouillage (39)
- Bloquer l'arbre dans le trou correspondant (I, II, II) à l'aide de la goupille de verrouillage (39) La poignée étoile permet de décaler l'arbre en tournant dans un sens et dans l'autre.

Pos. III roue doseuse grossiére (40)

Pos. II les deux roues doseuses fines (40a , 40b)

Pos. I une roue doseuse fine (40a)



En position I et II (semence fine), la roue doseuse doit être bloquée

- Levier 45 en position B

En position III (grosses graines), la roue doseuse grossière doit tourner en même temps

- Levier 45 en position A

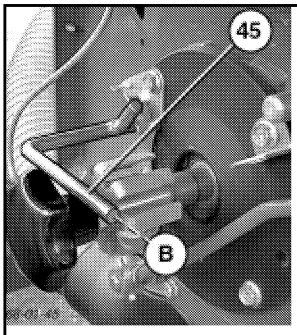


Fig.13

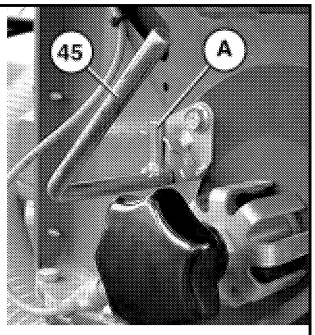
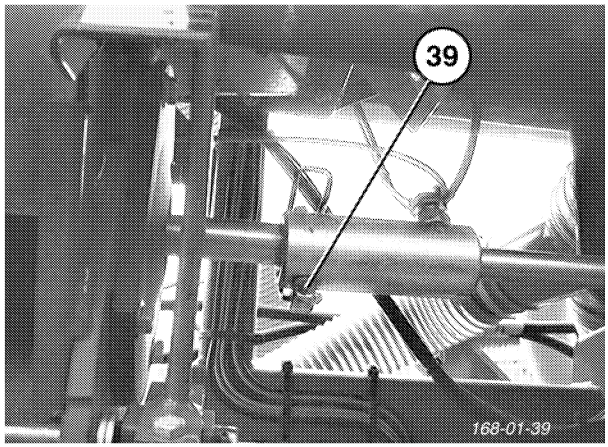


Fig.14

2. Position des trappes de contrôle de débit (levier 47)

Actionner toujours les deux trappes de contrôle de débit, même si l'on n'effectue le contrôle qu'avec un seul doseur.

- Contrôle à poste fixe : Levier (47) en position B
- A l'utilisation : Levier (47) en position A



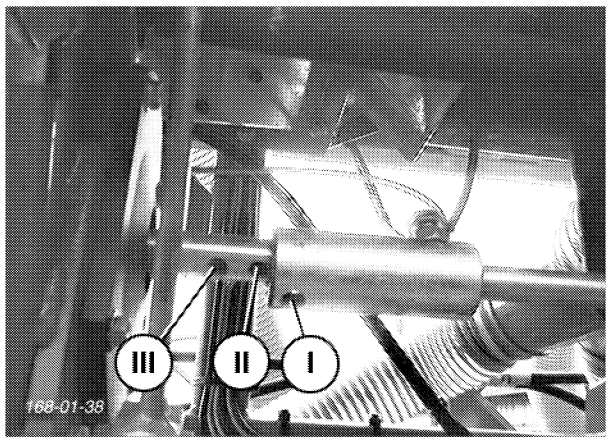


Fig.11

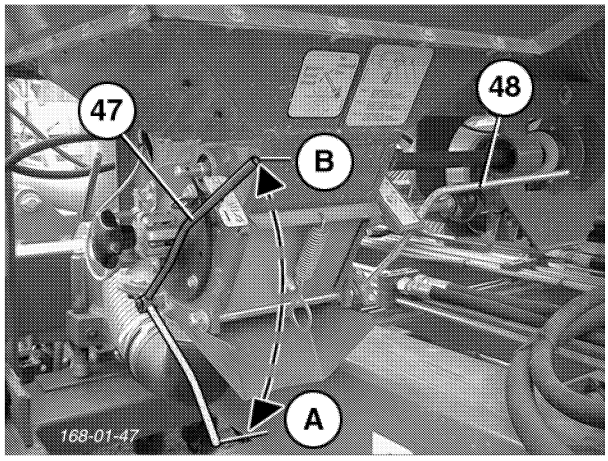


Fig.12

3. Position de la trappe au sol (levier 48)

1-6 positions d'arrêt (cf. tableau des semis)

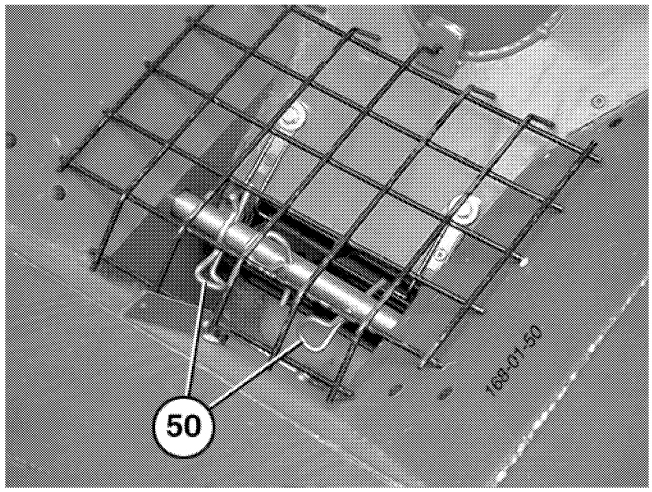
La trappe au sol de l'unité de dosage est amortie par des ressorts et peut ainsi s'écarter en cas de corps étranger dans la semence. Ouvrir la trappe au sol d'un cran supplémentaire quand on constate des graines cassées lors du contrôle à poste fixe.

4. Equipement de l'agitateur avec des doigts

L'agitateur à doigts assure l'alimentation régulière de la semence

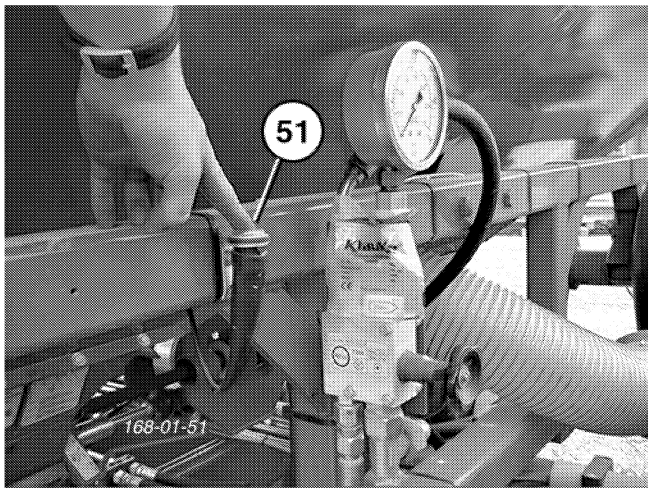
aux roues doseuses.

- Mettre en place les doigts mélangeurs (50) de manière à ce qu'ils soient dirigés vers l'intérieur
- Retirer les doigts mélangeurs pour
  - les petits pois et les haricots qui roulent bien
  - les semences huileuses (autrement, les graines pourraient être moulues)
  - le colza



Touche pour l'allumage temporaire du doseur

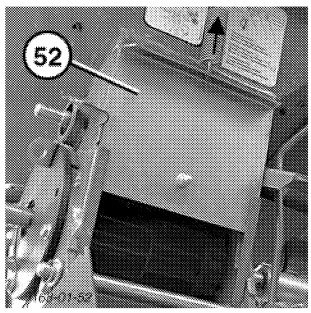
En appuyant sur cette touche, les agitateurs et les roues doseuses tournent. Les roues doseuses sont ainsi remplies de semence régulièrement. Ce n'est que maintenant qu'on devrait commencer le contrôle à poste fixe proprement dit.

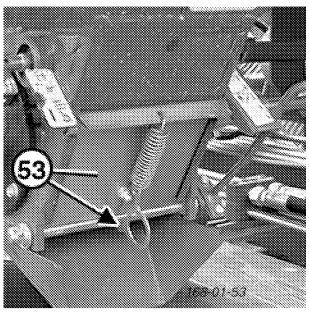


Etapes avant le contrôle à poste fixe

- Sélectionner les roues doseuses (fig. 11)
- Fermer les deux registres (pos. 53)
- Régler les trappes au sol
- Equiper les agitateurs de doigts mélangeurs (50) (au besoin)
- Mettre la semence dans le réservoir
- Mettre des récipients (par ex. seaux) sous les écoulements
- Ouvrir les deux trappes de contrôle de débit (fig. 12, pos. B)
- Appuyer sur la touche (51) jusqu'à ce que le semence s'écoule dans les récipients de manière régulière (env. au bout de 2 – 3 tours)
- Lâcher la touche et ôter la semence des récipients (la remettre dans le réservoir)

- A présent, les préparatifs sont terminés et on peut commencer le contrôle à poste fixe.
- Vous trouverez une description précise à ce sujet dans la notice d'utilisation de la commande de semoir « Artemis », en annexe à la présente notice d'utilisation.





Etapes après le contrôle à poste fixe

- Fermer les deux volets de contrôle de débit (fig. 12, pos. A)
- Régler le bon nombre de tours de soufflerie (semence fine / grossière)
  - cf. annexe « Réglage de l'entraînement de soufflerie hydraulique »

Pour retirer les restes de semence

- Mettre des récipients (par ex. seaux) sous les écoulements
- ouvrir les deux registres (pos. 52)
- Fermer les deux registres pour l'utilisation (pos. 53)

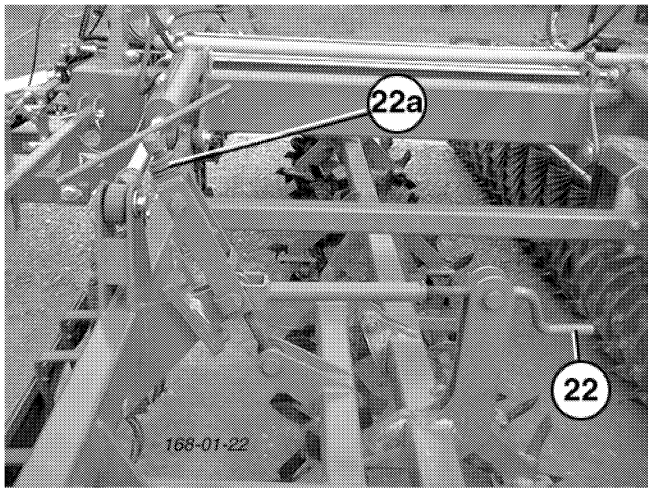
Réglages pour l'utilisation

Travail du sol vers l'avant

Herse roulante à couteaux

- L'angle d'incidence de la herse roulante à couteaux peut être réglé en continu à l'aide de la manivelle (22).

  Régler le rouleau avant un peu plus haut quand il se bouche sur une terre légère.



- Régler la profondeur de travail (pression appliquée) à l'aide de la broche (22a).

  Ne pas trop charger, ne pas tendre le ressort jusqu'au bloc.

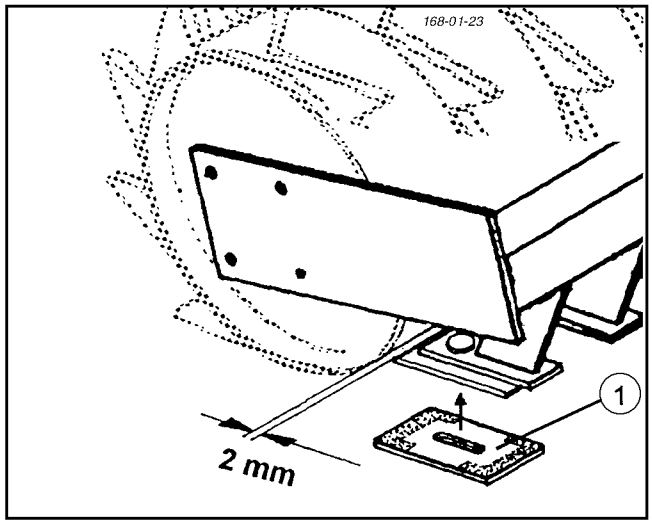
- Adapter toujours la vitesse aux conditions de travail.

Blocs de dents

- Pour le travail du sol vers l'avant, on peut utiliser des blocs de dents avec des dents vibratoires redressées ou des dents traînantes

  Régler la profondeur de travail à la barre à trous

  - régler tous les blocs de dents de la même manière



Niveleuse à dents et effaceur de trace

- La niveleuse à dents sur ressorts aplanit le sol et casse les mottes de terre

- Les effaceurs de trace : (rigides ou sur ressort)
  - les adapter à la largeur de trace du tracteur
  - Protection contre la surcharge pour les effaceurs de trace rigides : goupille fendue 8 x 50 mm

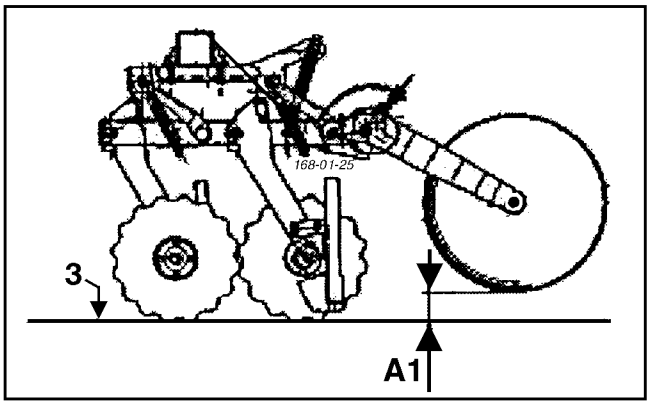
Rouleau packer

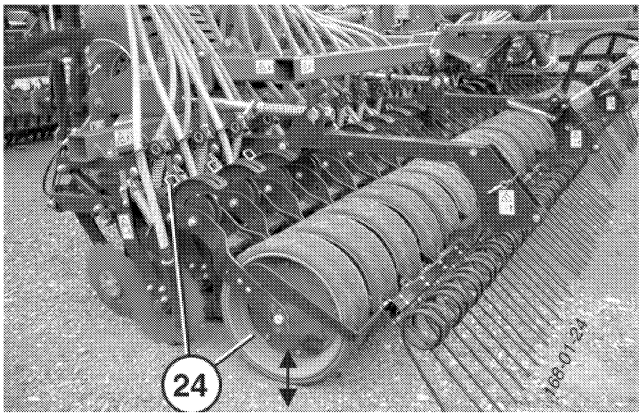
- Ajuster régulièrement les décrottoirs. Monter les décrottoirs avec le revêtement en haut
  - Ecart avec le rouleau env. 2 mm

Réglage de la profondeur de semis

Réglage de base pour la profondeur de semis normale

- Rouleaux de pression réglés au niveau des disques (3) (A1 = 0 cm)
  - Effectuer le réglage dans le gabarit des trous sur un sol plane et ferme (Pos.24)

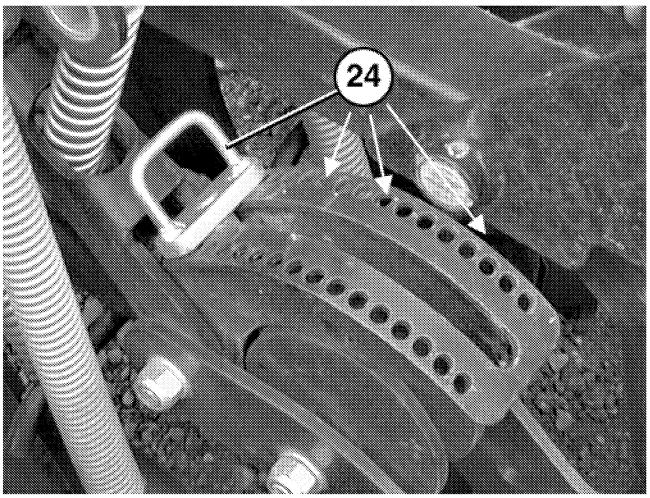




Réglage de la profondeur de semis souhaitée

- En partant du réglage de base pour la profondeur de semis normale, régler l'écart « A1 » de manière correspondante
  - pour cela, on peut régler les rouleaux de pression 16 fois, dans le gabarit des trous (pos. 24).

  En cas d'utilisation en champ, contrôler la profondeur de semis et la corriger au besoin



Griffe de recouvrement

L'agressivité et l'inclinaison des dents doivent être adaptées aux conditions de travail

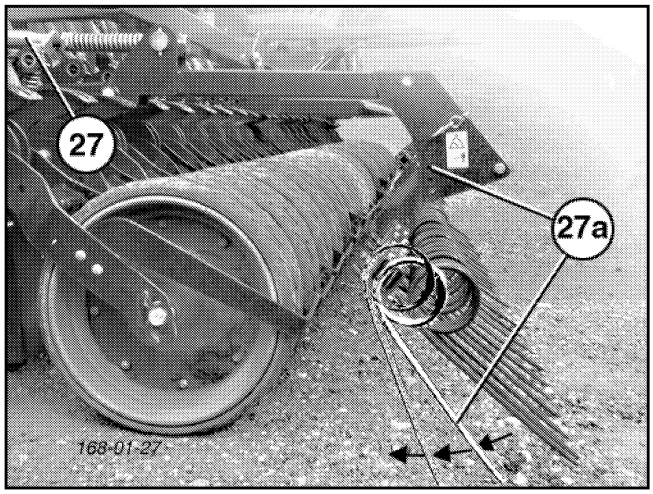
- Régler la pression de travail (agressivité) à l'aide de la broche (27).
- Régler l'inclinaison des dents en fichant l'axe dans la barre à trous (27a).

Position d'angle de la griffe de recouvrement

- pour les sols moyens environ 45°
- position plus abrupte pour les sols lourds
- en cas de bouchage, mettre les dents plus à plat

La position verticale (90°) des dents correspond à la position de transport.

(Cf. aussi section « Mise en position de transport » au chapitre « Montage au tracteur »)



Traceurs

Les traceurs à disques sont réglables au milieu du tracteur (fig. 10).

B = largeur de travail

A = demi largeur de travail

R = écart des rangs

Réglage des traceurs (fig.15)

Ecart avec le rail du soc:

A= demi largeur de travail

Ecart avec le soc extérieur:

$$\mathbf{A1} = \frac{\text{largeur de travail + écart des rangs}}{2}$$

En tournant l'axe du disque (29), on peut régler le disque sur plus ou moins de prise en fonction d'un sol lourd ou léger.

Protection contre la surcharge :

N'utiliser qu'une vis de cisaillement M 10 x 35 DIN 601 4.6 !

Utiliser les traceurs

- cf. aussi la section « Mise en position de travail » au chapitre « Montage au tracteur »

L'abaissement des traceurs a lieu lors de l'utilisation en champ

- automatiquement en alternance (gauche et droite)
- en position « Abaisser » après une fonction de levage

  L'impulsion pour passer à la vitesse supérieure a lieu quand les deux traceurs sont rabattus contre la butée.

• Pendant l'utilisation, quand le traceur doit être rabattu avant les obstacles.

  - Ne pas rabattre le traceur jusqu'à la butée, seulement jusqu'à la position verticale.

    Ainsi, il n'y a pas d'impulsion pour passer à la vitesse supérieure ;

    ou alors, rabattre entièrement le traceur et remettre à zéro le rythme de jalonnement.

A l'abaissement des traceurs

- mettre l'engin de commande hydraulique en position flottante juste après le dépassement de la position au point mort
- Laisser toujours l'appareil de commande hydraulique en position flottante même pendant le semis

Pour les trajets de transport

- rabattre les traceurs jusqu'à la butée et les assurer avec des axes

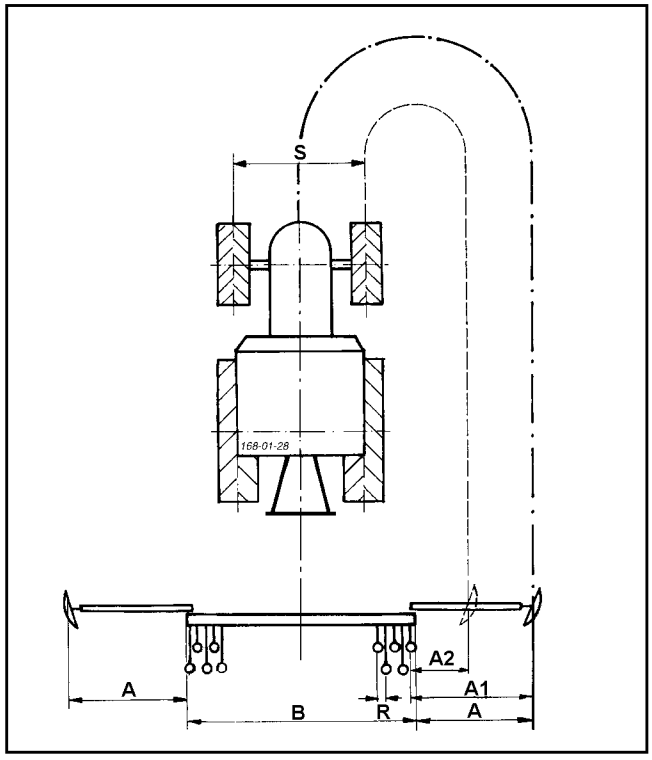
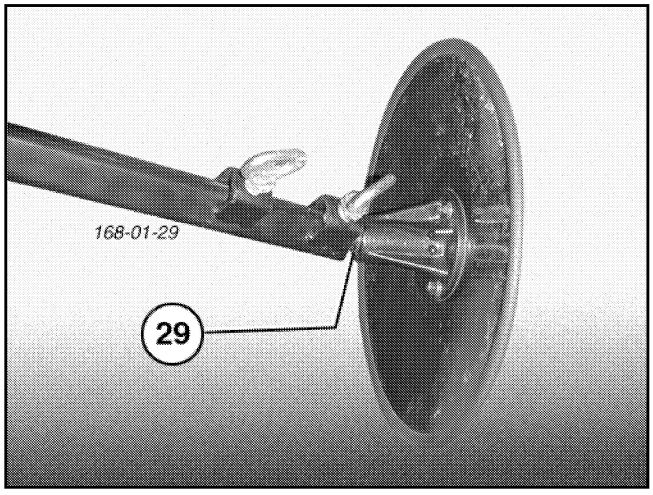
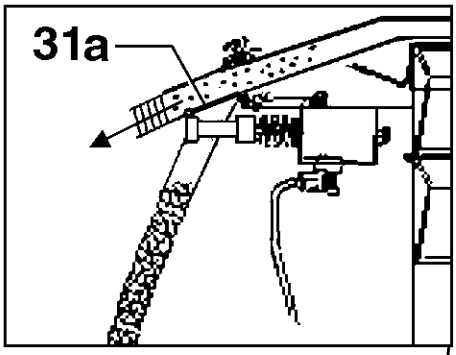
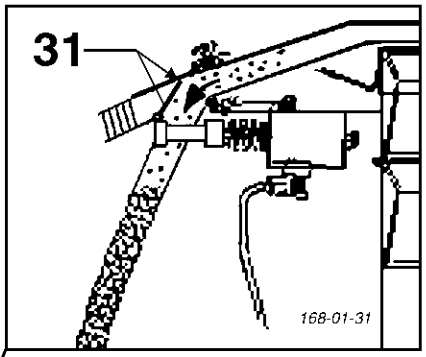


Fig.15

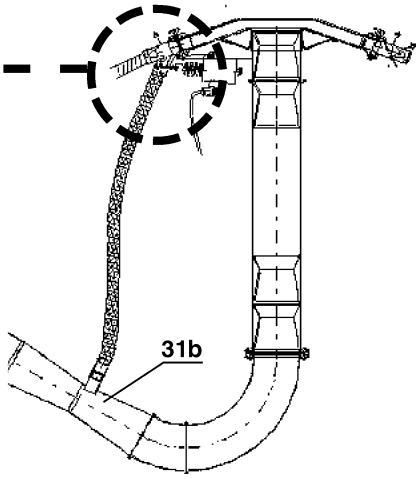


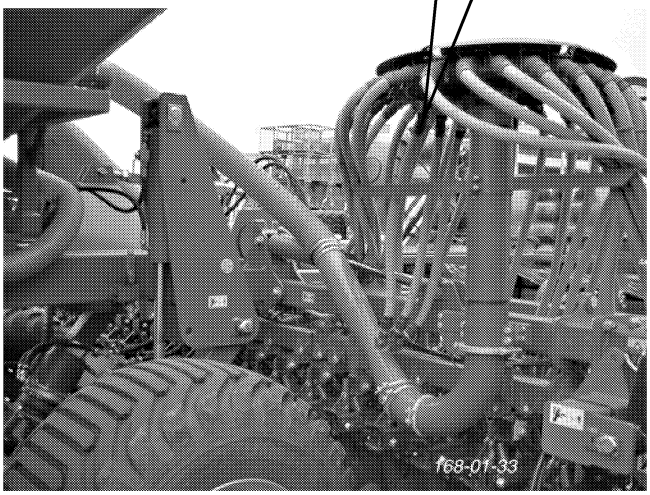


Vanne d'écoulement de jalon (31) ouverte, la semence atteint le sol.



Vanne d'écoulement de jalon (31) fermée, la semence n'atteint pas le sol.

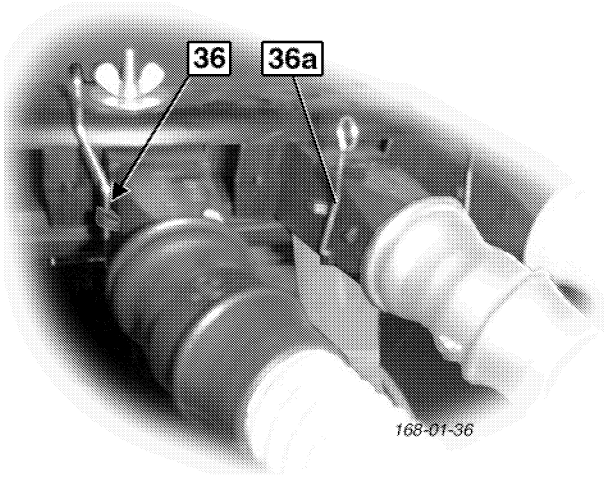




Jalonnement

A une vanne d'écoulement de jalon, le levier inférieur servant à régler la trappe (31, 31a) est lié à l'aimant de commutation par une vis

- Régler la longueur de la vis de l'aimant de commutation de manière à ce que la trappe touche la paroi de vanne d'écoulement en haut avec la vanne d'écoulement fermée
- Ne pas fixer le levier de trappe supérieur aux vannes d'écoulement de jalon (36a) !



Distributeur

Dans le distributeur, la semence dosée est répartie régulièrement au nombre de socs et amenée vers les socs à travers des flexibles spiralés.

- Veiller à ce que les flexibles conduisant aux socs extérieurs soient posés avec une inclinaison
- **ne pas les laisser s'affaisser !**

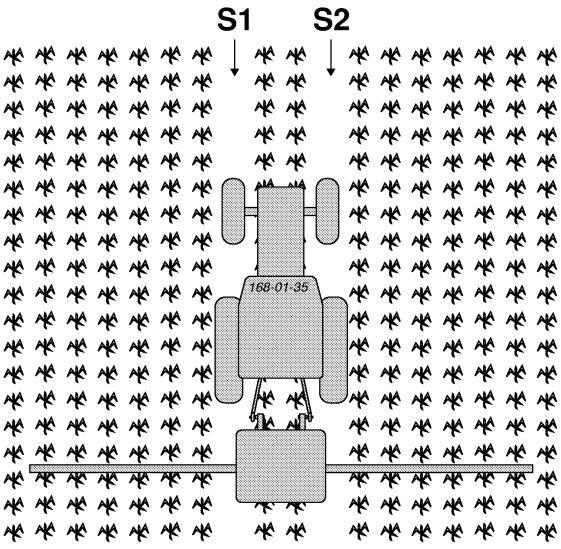
Jalons

- L'écart des jalons doit être adapté à la largeur de travail des appareils qui suivent (par ex. pulvérisateur).

Lors du jalonnement, les zones des traces des roues (S1, S2) ne sont pas semées.

Pour cela, les vannes d'écoulement (vannes d'écoulement des jalons) sont verrouillées pour la semence (31), la semence est ramenée dans le tuyau principal (31b).

Toutefois, cette semence n'est pas affectée aux autres rangs. La quantité de semence à transporter pour le semis (vannes d'écoulement normales) est diminuée électroniquement.



Aux vannes d'écoulement normales (vannes ouvertes sans aimant de commutation), le levier de trappe supérieur doit être fixé (36).

Marquage de prélevée

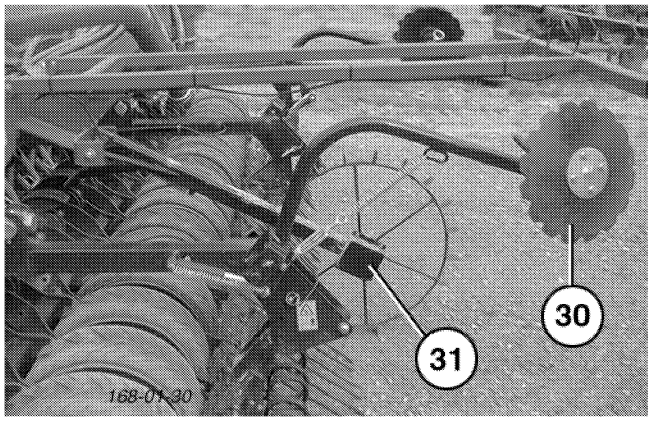
Quand la semence n'a pas encore germé, autrement dit, quand on ne voit pas encore de pousses, on ne distingue normalement pas le jalon. Il est ainsi difficile de traiter le champ par ex. au pulvérisateur.

Pour cela, il est avantageux d'utiliser les deux marqueurs de prélevée (30) lors du semis.

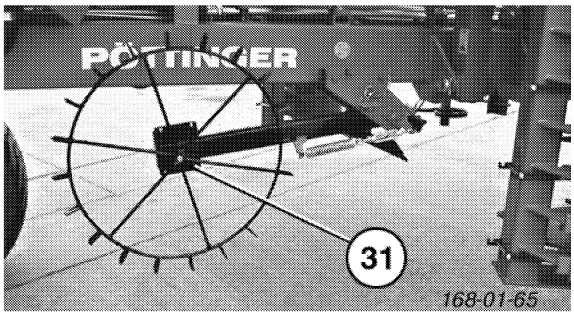
Ces disques marquent la trace du jalon. En cas de jalons asymétriques, la commutation entre le traceur droit et gauche (30) est automatique.

- Régler les disques sur l'écart des jalons
  - Ce réglage doit être adapté à la largeur de travail de l'appareil qui suit (par ex. pulvérisateur).
- Les deux bras de disques
  - doivent être relevés entièrement et bloqués pour les trajets de transport
  - débloqués du cran supérieur pour le travail

Jusqu'á l'année de construction 2000



A partir de l'année de construction 2001



Roue arrière et transmetteur d'impulsions

La roue arrière (31) entraîne un transmetteur d'impulsions. Ce dernier fournit les valeurs pour une distance parcourue à l'unité de commande électronique lors du semis.

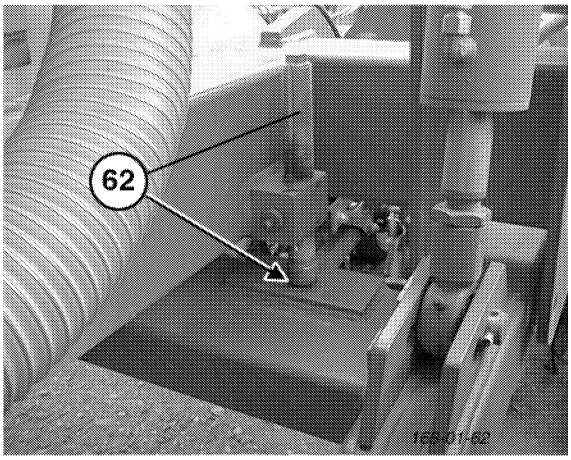
L'unité de commande électronique calcule alors en continu la quantité requise de semence pour chaque tronçon, par ex. quand on avance à des vitesses distinctes.

Cette saisie de trajet est très précise et sans variations, vu qu'il n'y a pas de transmission de force mécanique.

Remarque

- La soufflerie doit marcher avec un nombre de tours suffisant.

  Quand la soufflerie marche sans le nombre de tours suffisant, la semence n'est pas débloquée du réservoir (protection contre le bouchage).
- Pour le transport, relever et bloquer la roue arrière.



Broche d'arrêt (62)

Conditions d'utilisation normales

- Les roues ne tournent pas (fig.16), le mécanisme de roulement est relevé

Sur les sols mous ou particulièrement meubles

- Les roues peuvent tourner (fig. 17), relever le mécanisme de roulement jusqu'à la butée
- Régler la broche d'arrêt (62) de manière correspondante (à gauche et à droite)

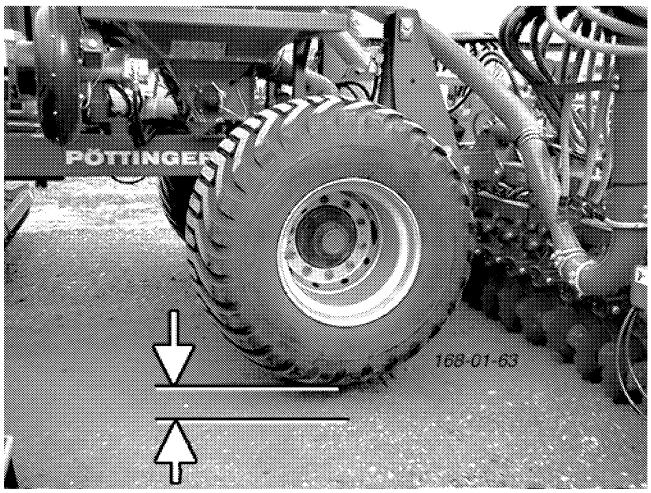


Fig.16

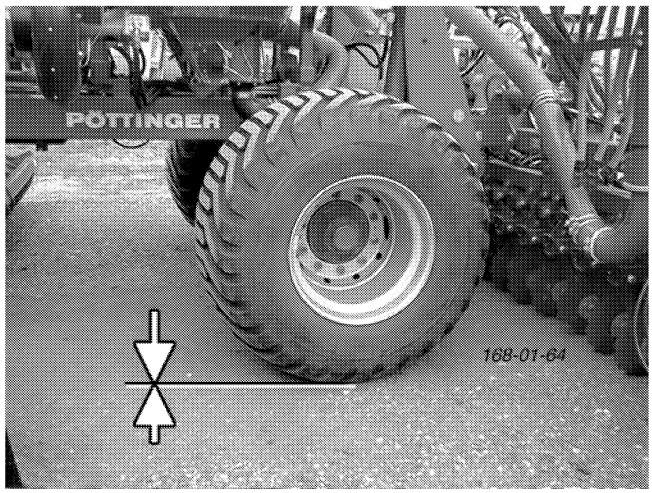


Fig.17

Conseils d'utilisation (notice d'utilisation abrégée)

- **Préparer l'engin au fonctionnement**
  - Effaceur de trace
  - Outils de travail du sol
  - Mécanisme de roulement
  - Roue arrière
  - Traceurs
  - Jalonnement
  - Marquage de prélevée
  - Nombre de tours de la soufflerie

- **Contrôler les réglages (comme pour le contrôle à poste fixe)**

- Position des roues doseuses
  - Blocage des roues doseuses grossières pour la semence fine
- Trappes au sol
- Agitateurs
  - Enlever les doits mélangeurs pour le colza
- Trappes de contrôle de débit

- Allumer l'électronique

- **Vérifier le rythme de jalonnement**

- **Bon nombre de tours**
  - porter les gaz à 1/2 dès la mise en marche
  - ensuite garder le nombre de tours constant

- **Veiller au début du semis**

  Normalement, la semence met un certain temps du doseur aux socs (env. 1 s/2m)

  Il n'y a pas besoin d'en tenir compte grâce au dosage préalable breveté du semoir Terrasem. La semence est semée dès le début.

  C'est aussi avantageux en cas d'arrêt.

Réglage du dosage préalable

- cf. notice d'utilisation « Artemis » point 4.2.3

- **Contrôler peu de temps après le début du semis**
  - si tous les socs sèment
  - la profondeur de semis

- **Pendant l'utilisation**
  - Vérifier régulièrement si les socs ne sont pas bouchés

- **Adapter la vitesse aux conditions d'utilisation**
  - afin que le lit de semis soit régulier

- Laisser toujours l'appareil de commande hydraulique pour les traceurs en position flottante pendant l'utilisation.

- **Faire attention en remplissant le réservoir à semence**

- à ce que des corps étrangers (restes de papier, étiquettes) ne parviennent pas dans le réservoir
- maintenir le couvercle du réservoir fermé pendant l'utilisation
- veiller au niveau de remplissage dans le réservoir (avertisseur de quantité résiduelle automatique)

- **Si possible, toujours vider le réservoir à semence**
  - en particulier avant une interruption de travail prolongée
  - à cause des propriétés hygroscopiques de la semence
  - pour ne pas attirer de rongeurs

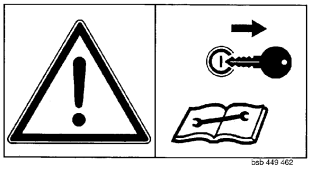
  Attention ! L'enrobage est irritant et toxique !

- **Retirer les restes de semence aux roues doseuses**

- Abaisser le semoir
- Mettre un récipient sous l'entonnoir de la vanne d'écoulement
- Ouvrir les registres
- Tourner quelque peu les roues doseuses (avec la poignée étoile)
- Ensuite, laisser tourner brièvement la soufflerie pour retirer tous les restes de semence.

Consignes de sécurité

- Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.
- Les travaux sous la machine doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.
- Resserrer tous les boulons après les premières heures d'utilisation.



Recommandations générales pour l'entretien

Afin de garder votre machine dans un bon état un long temps d'utilisation, veuillez bien respecter les consignes ci-dessous:

- Resserrer toutes les vis après quelques heures d'utilisation.

Pièces détachées

a. Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement concues pour ces machines.

b. Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine, ne sont pas contrôlés et homologués par nous.

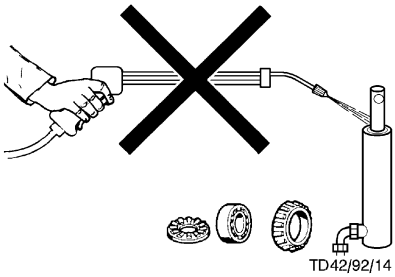
c. Le montage et/ou l'utilisation de telles pièces peut, à cause des caractéristiques techniques de construction, modifier ou influencer d'une manière négative le comportement de votre machine.

d. Les machines ont été testées par le syndicat de la branche agricole en ce qui concerne la protection des accidents. Mais ceci exclut toute responsabilité en cas d'accident du a une utilisation incorrecte de la machine.

Nettoyage de votre machine

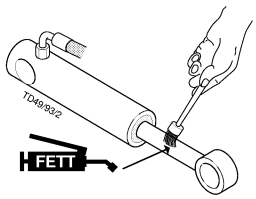
Attention! Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.

- Danger de rouille!
- Après le nettoyage, graisser selon le plan de graissage et faire tourner brièvement la machine.
- Si la pression du nettoyeur est trop élevée, il peut se produire des dégâts sur la peinture.



Stockage en plein air

Lors d'un stockage à l'extérieur, il faut nettoyer la tige du vérin et l'enduire de graisse pour la protéger.



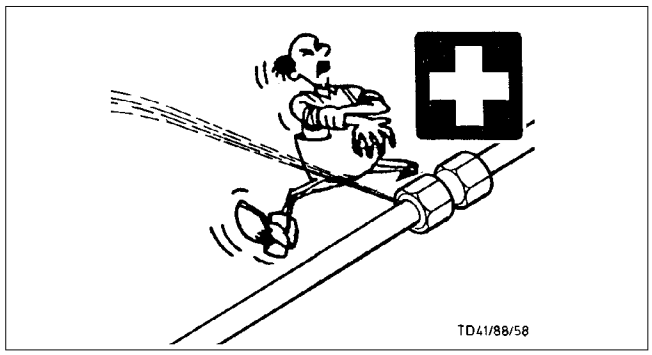
En fin de saison

- Nettoyer soigneusement la machine.
- Décrocher la machine à l'abri.
- Protéger les pièces où la peinture est partie.
- Graisser à l'aide du plan de graissage.

Circuit hydraulique

Attention! Danger de blessure et d'infection!

Un liquide sous pression peut percer la peau, dans ce cas se rendre immédiatement chez un médecin.



Après 10 heures de fonctionnement puis toutes les 50 heures.

- Contrôler l'étanchéité du bloc hydraulique et des tuyauteries et si nécessaire resserrer les raccords.

Avant chaque utilisation

- Contrôler l'état des flexibles hydrauliques.

  Remplacer immédiatement les flexibles usés ou endommagés. Die Austauschleitungen müssen den techn. Anforderungen des Herstellers entsprechen.

Schlauchleitungen unterliegen einer natürlichen Alterung, die Verwendungsdauer sollte 5-6 Jahre nicht überschreiten.

Indications de maintenance

Réglage des palpeurs

- Régler un écart de 1-3 mm

Evacuer l'eau de pluie

Quand l'eau de pluie est parvenue dans le réservoir, par ex. quand le couvercle est ouvert

- Dévisser les vis dans le coude en dessous des deux boîtiers de dosage
- Evacuer l'eau en entier
- Revisser les vis

Nettoyage du boîtier de commande

- Utiliser un chiffon doux et un produit nettoyant domestique non agressif
- Ne pas utiliser de solvants
- Ne pas plonger le boîtier de commande dans du liquide !

Couper la liaison avec le boîtier électronique

- en cas de travaux de soudage sur le tracteur
- en cas de travaux de soudage sur l'engin porté
- au chargement de la batterie du tracteur
- au raccord d'une deuxième batterie (aide au démarrage)

Si possible, toujours vider le réservoir à semence

- en particulier avant une interruption de travail prolongée
- à cause des propriétés hygroscopiques de la semence
- pour ne pas attirer de rongeurs

Attention ! L'enrobage est irritant et toxique !

Protégez les parties du corps sensibles comme les muqueuses, les yeux et les voies respiratoires.

Retirer les restes de semence aux roues doseuses

- Abaisser le semoir
- Mettre un récipient sous l'entonnoir de la vanne d'écoulement
- Ouvrir les registres
- Tourner quelque peu les roues doseuses (avec la poignée 33/2)
- Ensuite, laisser tourner brièvement la soufflerie pour retirer tous les restes de semence.

Nettoyage de la machine

Important ! Ne pas laisser sécher de terre aux socs

Nettoyer à la fin de chaque utilisation et protéger de la corrosion

- Socs
- Disques traceurs
- Rouleau packer

Mise en remise de la machine

- Fermer les robinets aux cylindres de levage

Graissage

- graisser régulièrement les logements avec des mamelons de graissage
  - toutes les 100 h, es paliers des segments de soc

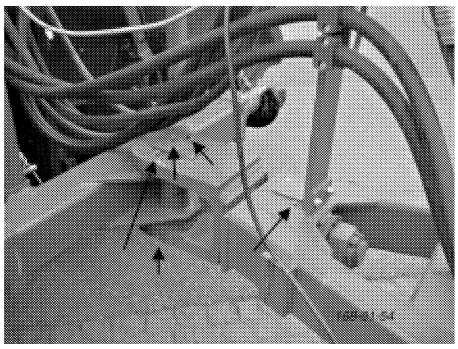
Protéger les prises sur la machine

- les envelopper pour les protéger de la saleté et de l'humidité

Points de graissage

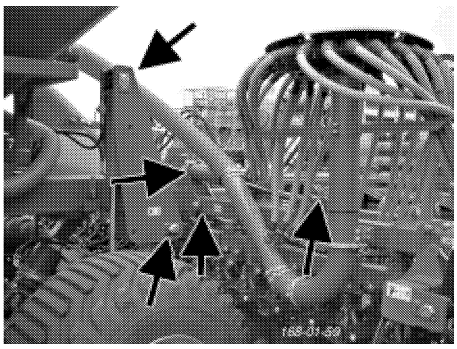
Dans cet aperçu, tous les points de graissage ne sont pas représentés individuellement. L'aperçu ne sert qu'à s'orienter et à indiquer les endroits où se trouvent les mamelons de graissage sur les différentes composantes.

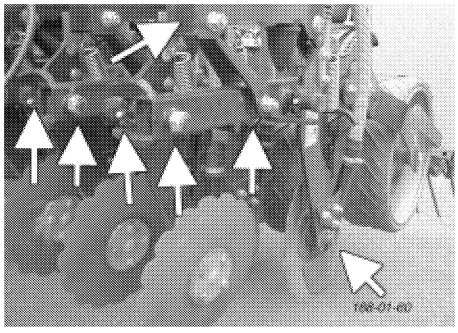
Il convient de graisser les points de graissage non représentés.



100 h

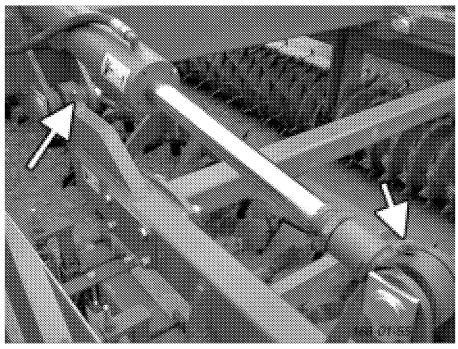
200 h

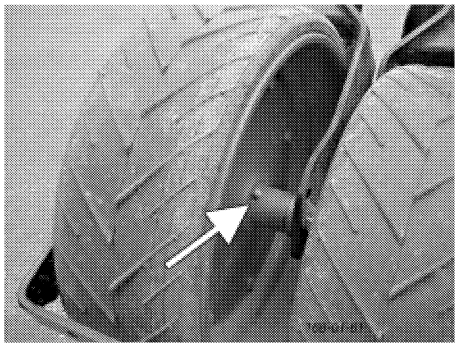




100 h

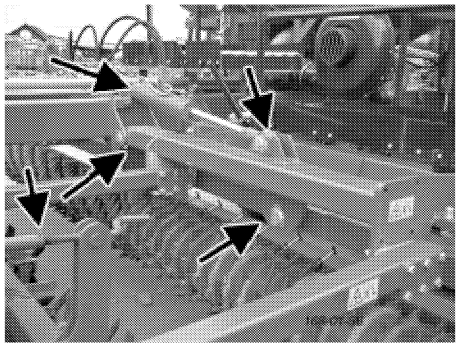
200 h

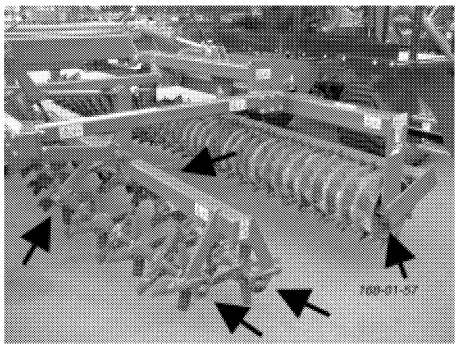




100 h

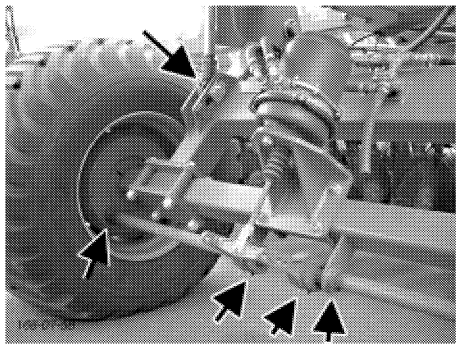
200 h

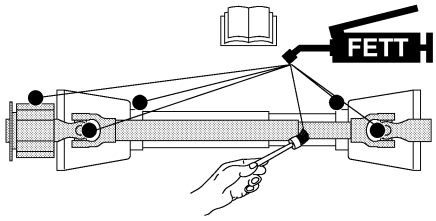




100 h

200 h





(D) Schmierplan

8h	alle 8 Betriebsstunden
20h	alle 20 Betriebsstunden
40 F	alle 40 Fuhren
80 F	alle 80 Fuhren
1 J	1 x jährlich
100 ha	alle 100 Hektar
FETT	FETT
1 =	Anzahl der Schmiernippel
(IV)	Siehe Anhang "Betriebsstoffe"
Liter	Liter
*	Variante
	Siehe Anleitung des Herstellers

(F) Plan de graissage

8h	Toutes les 8 heures de service
20h	Toutes les 20 heures de service
40 F	Tous les 40 voyages
80 F	Tous les 80 voyages
1 J	1 fois par an
100 ha	tous les 100 hectares
FETT	GRAISSE
1 =	Nombre de graisseurs
(IV)	Voir annexe "Lubrifiants"
Liter	Litre
*	Variante
	Voir le guide du constructeur

(GB) Lubrication chart

8h	after every 8 hours operation
20h	after every 20 hours operation
40 F	alle 40 operations
80 F	alle 80 operations
1 J	once a year
100 ha	every 100 hectares
FETT	GREASE
1 =	Number of grease nipples
(IV)	see supplement "Lubrificants"
Liter	Litre
*	Variation
	See manufacturer's instructions

(NL) Smeerschema

8h	alle 8 bedrijfs uren
20h	alle 20 bedrijfs uren
40 F	alle 40 wagenladingen
80 F	alle 80 wagenladingen
1 J	1 x jaarlijks
100 ha	alle 100 hektaren
FETT	VET
1 =	Aantal smeernippels
(IV)	Zie aanhangsel "Smeermiddelen"
Liter	Liter
*	Varianten
	zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

(S) Smörjschema

8h	Varje 8:e driftstimme
20h	Varje 20:e driftstimme
40 F	Varje 40: e lass
80 F	Varje 80: e lass
1 J	1 x årlingen
100 ha	Varje 100:e ha
FETT	FETT
1 =	Antal smörjnipplar
(IV)	Se avsnitt "Drivmedel"
Liter	Liter
*	Utrustningsvariant
	Se tillverkarens anvisningar

(N) Smøreplan

8h	Hver 8. arbeidstime
20h	Hver 20. arbeidstime
40 F	Hvert 40. lass
80 F	Hvert 80. lass
1 J	1 x årlig
100 ha	Totalt 100 Hektar
FETT	FETT
1 =	Antall smørenipler
(IV)	Se vedlegg "Betriebsstoffe"
Liter	Liter
*	Unntak
	Se instruksjon fra produsent

(I) Schema di lubrificazione

8h	ogni 8 ore di esercizio
20h	ogni 20 ore di esercizio
40 F	ogni 40 viaggi
80 F	ogni 80 viaggi
1 J	volta all'anno
100 ha	ogni 100 ettari
FETT	GRASSO
1 =	Numero degli ingrassatori
(IV)	vedi capitolo "materiali di esercizio"
Liter	litri
*	variante
	vedi istruzioni del fabbricante

(E) Esquema de lubricación

8h	Cada 8 horas de servicio
20h	Cada 20 horas de servicio
40 F	Cada 40 viajes
80 F	Cada 80 viajes
1 J	1 vez al ano
100 ha	Cada 100 hectáreas
FETT	FETT
1 =	Número de boquillas de engrase
(IV)	Véase anexo "Lubrificantes"
Liter	Litros
*	Variante
	Véanse instrucciones del fabricante

(P) Plano de lubrificação

8h	Em cada 8 horas de serviço
20h	Em cada 20 horas de serviço
40 F	Em cada 40 transportes
80 F	Em cada 80 transportes
1 J	1x por ano
100 ha	Em cada100 hectares
FETT	Lubrificante
1 =	Número dos bocais de lubrificação
(IV)	Ver anexo "Lubrificantes"
Liter	Litro
*	Variante
	Ver instruções do fabricante

(CZ) Mazací plán

8h	každých 8 hodin
20h	každých 20 hodin
40 F	každých 40 vozů
80 F	každých 80 vozů
1 J	1 x ročně
100 ha	po 100 ha
FETT	TUK
1 =	Počet mazacích hlaviček
(IV)	Viz kapitola "Mazací prostředky vydání"
Liter	litru
*	Varianta
	viz. příručka výrobce

(H) Kenési terv

8h	minden 8 üzemóra után
20h	minden 20 üzemóra után
40 F	minden 40 menet után
80 F	minden 80 menet után
1 J	1-szer évente
100 ha	minden 100 Hektár után
FETT	ZSÍR
1 =	A zsírzógombok száma
(IV)	Nézd a "Kenôanyagok" c. fejezetet
Liter	Liter
*	Változat
	Nézd a gyártó utasításait!

(RUS) Схема смазки

8h	через каждые 8 часов работы
20h	через каждые 20 часов работы
40 F	через каждые 40 подвод
80 F	через каждые 80 подвод
1 J	1 раз в год
100 ha	через каждые 100 га
FETT	СМАЗКА / **OIL** МАСЛО
1 =	кол-во смазочных ниппелей
(IV)	См. приложение гЭксплуатационные материалы"
Liter	литр (кол-во масла, жидкость,...)
*	Вариант
	Смотри руководство изготовителя

ANNEXE

Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repéreés par ce symbole.

1.) Utilisation conforme de votre machine

a. Voir "Données techniques".

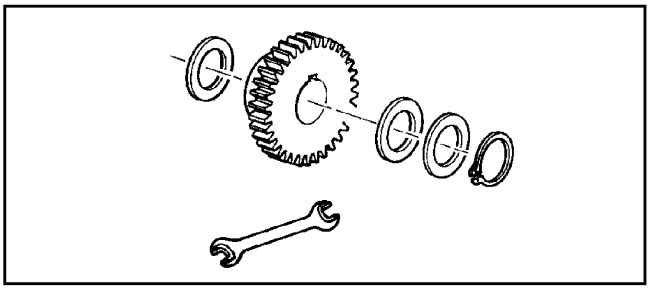
b. L'utilisation conforme comprend également le respect des indications constructeur pour l'entretien et la maintenance.

2.) Pièces détachées

a. Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement concues pour ces machines.

b. Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine, ne sont pas contrôlés et homologués par nous.

c. Le montage et/ou l'utilisation de telles pièces peut, à cause des caractéristiques techniques de construction, modifier ou influencer d'une manière négative le comportement de votre machine.



d. Les machines ont été testées par le syndicat de la branche agricole en ce qui concerne la protection des accidents. Mais ceci exclut toute responsabilité en cas d'accident du a une utilisation incorrecte de la machine.

3.) Dispositives de protection

Tous les dispositives de protection doivent être montés sur la machine et être en bon état. Un replacement à temps des carters de protection ainsi que de tous les autres protecteurs (étriers de protection, caches, capots...) usés ou endommagés est nécessaire.

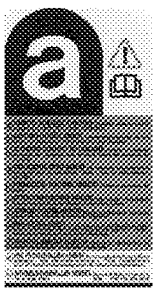
4.) Avant la mise en marche

a. L'utilisateur doit se familiariser avec tous les leviers de commande ainsi qu'avec les fonctions de la machine, avant de commencer à travailler. Vouloir le faire en cours de travail, c'est trop tard!

b. Contrôler les dispositifs de sécurité pour le travail ou pour le transport sur route de la machine avant chaque nouvelle utilisation de la machine.

5.) Amiante

Certaines pièces peuvent contenir, pour des raisons techniques, de l'amiante. Observer les repères du catalogue pièces détachées.



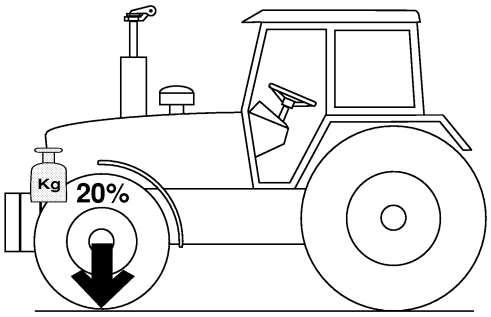
6.) Interdit de prendre des personnes

a. Il est interdit de prendre des personnes sur les machines.

b. Il est interdit de circuler avec une machine qui ne se trouve pas en position prescrite pour le transport.

Caractère de la conduite avec une machine portée

a. Mettre des masses d'alourdissement à l'avant ou à l'arrière afin de conserver l'efficacité des freins ou de la direction. (Au minimum 20 % du poids vide du tracteur doit être conservé sur l'essieu avant).



b. Le comportement du véhicule est influencé par l'etat de la route et de la machine accrochée. Adapter la vitesse d'avancement aux conditions de sol et de terrain.

c. Dans les courbes, faites attention au déport de la machine.

d. En cas de virage avec une machine portée ou semi-portée, prenez en compte la dimension ainsi que le poids de l'outil.

8.) Généralités

a. Avant d'atteler la machine, veuillez vous assurer que la manette de commande du relevage soit placée dans une position où celui-ci ne va pas baisser ou monter importunément.

b. Lors de l'attelage d'un outil au tracteur, il y a danger de blessures.

c. A proximité des bras de relevage, il y a risque de blessure par coincement ou cisaillement.

d. Ne pas rester entre le tracteur et l'outil, lorsque vous actionnez la commande extérieure du relevage.

e. Brancher et débrancher le cardan que si le moteur est arrêté.

f. Verrouiller le levier de commande pour éviter qu'un outil relevé, ne baisse lors du transport.

g. Avant de quitter le tracteur, baisser la machine sur le sol. Retirer la clef de contact!

h. Personne ne doit se placer entre le tracteur et la machine, si le frein à main n'est pas serré ou que le tracteur ne soit calé!

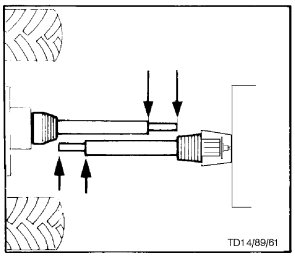
i. Veuillez arrêter le moteur et retirer l'arbre de prise de force avant d'effectuer une opération d'entretien ou de modifications.

9.) Nettoyage de la machine

Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.

Cardan

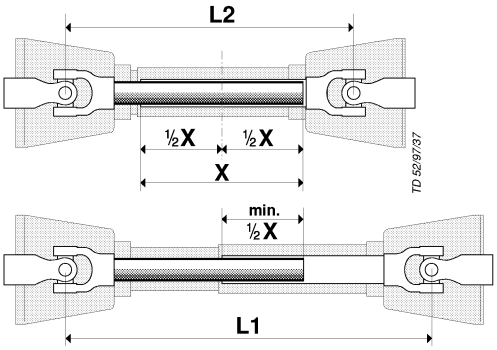
Attention! N'utiliser que le cardan indiqué ou livré, sinon nous ne prendrons pas en garantie d'éventuels dégâts.



Préparation du cardan

Pour connaître la longueur exacte de chaque demi-cardan, les présenter l'un à coté de l'autre.

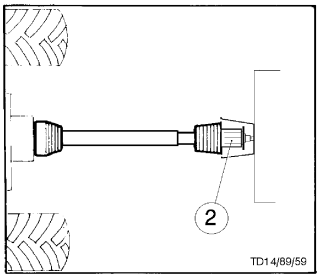
Comment raccourcir le cardan



- Présenter les deux demi-cardans l'un à coté de l'autre et les marquer selon le schéma.

Attention!

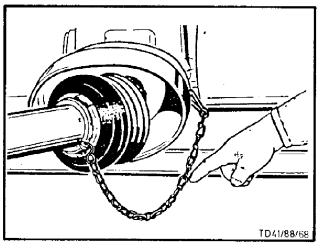
- Respecter la longueur de service maximale (L1). .
  - Veiller á obtenir un recouvrement optimum des profils (min. $^1/_2$ X).
- Raccourcir de la même longueur le tube protecteur extérieur et intérieur.
- La sécurité contre les surcharges (2) doit être montée coté machine.
- Avant chaque utilisation contrôler si les mâchoires du cardan sont bien verrouillées sur l'embout de prise de force.



Chaînette d'arrêt

- Empêcher la rotation des tubes protecteurs à l'aide de la chaînette.

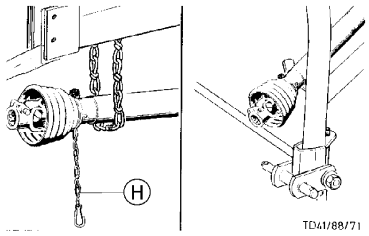
  Considérer également le débattement maximum possible du cardan.



Recommandation de travail

En cours de travail avec la machine, il ne faut pas dépasser la vitesse, de rotation du cardan, prescrite.

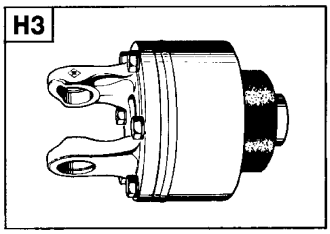
- Après avoir arrêté la prise de force, il est possible qu'à cause de l'inertie, la machine continue encore à tourner pendant un certain temps. Ne pas s'approcher de la machine tant qu'elle n'est pas totalement à l'arrêt.
- En décrochant la machine, poser le cardan sur son support. Ne pas utiliser la chaînette pour suspendre le cardan.



1) Recommandations en cas d'utilisation d'un limiteur débrayable à cames:

Le limiteur débrayable à cames est une sécurité qui lors d'une surcharge ramène le couple à "zéro". Le réarmement de la sécurité s'obtient en débrayant la prise de force.

Le régime de réarmement de la sécurité se situe en dessous de 200 Tr/mn.



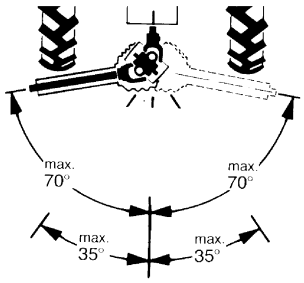
ATTENTION!

Le limiteur débrayable à cames n'est pas un "indicateur de fin de remplissage". Il n'est simplement qu'une sécurité, qui protège votre machine de dommage.

En conduisant votre machine raisonablement vous pouvez éviter que la sécurine déclenche sans cesse et vous la protégd'une usure inutile.

2) Cardan grand angle :

Angle maximum au travail ou à l'arrêt : 70°



3) Cardan normal :

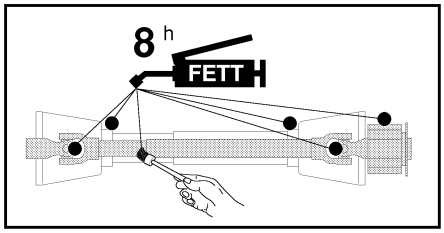
Angle maximum à l'arrêt : 90°

Angle maximum au travail: 35°

Entretien

Remplacer immédiatement tout protecteur endommagé.

- Graisser avec une graisse de qualité le cardan toutes les huit heures de travail et avant chaque remise en marche.
- Avant chaque arrêt prolongé, nettoyer et graisser le cardan.



En cas d'utilisation en hiver graisser les tubes protecteurs pour éviter qu'ils ne se bloquent ensemble par le gel.

- **Important sur un cardan muni d'un limiteur à friction.**

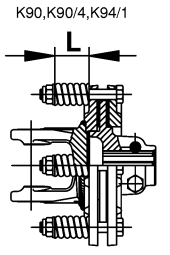
Avant la première utilisation et après un arrêt de fonctionement prolongé, vèrifier le fonctionement du limiteur à friction.

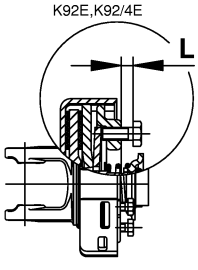
a.) Mesurer la cote „L" des ressorts de limiteurs K90,K90/4 et K94/1 ou des vis de K92E et K92/4E.

b.) Desserrer les vis pour réduire la pression sur les garnitures de friction. Faire tourner le limiteur.

c.) Règler les vis à la dimension „L".

Le limiteur à friction est prêt à fonctionner.



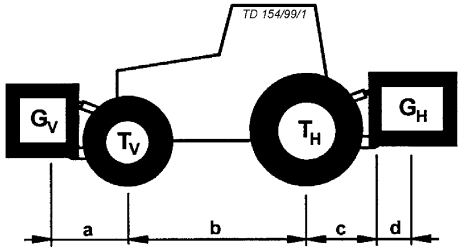


Combinaison tracteur/outil porté

Le montage d'outils aux l'attelages trois points avant et arrière ne doit pas avoir pour conséquence que le poids total admissible, les charges admissible sur les essieux et les capacités de charge des pneumatiques d'un tracteur soient dépassés. L'essieu avant du tracteur doit toujours être chargé avec au moins 20 % du poids à vide du tracteur.

Rassurez-vous avant l'achat de l'outil que ces conditions sont remplies, en faisant les calculs suivants ou en pesant la combination tracteur/outil.

Détermination du poids total, des charges sur les essieux et de la capacité de charge ainsi que du lestage minimum nécessaire.



Pour calculer vous avez besoin des données suivantes.

T_L [kg]	poids à vide du tracteur	1	**a** [m]	distance entre le centre de gravité de l'outil avant/lestage avant et l'axe de l'essieu	2 3
T_V [kg]	charge sur l'essieu avant du tracteur à vide	1			
T_H [kg]	charge sur l'essieu arrière du tracteur à vide	1	**b** [m]	empattement du tracteur	1 3
G_H [kg]	poids total de l'outil arrière/lestage arrière	2	**c** [m]	distance entre l'axe de l'essieu arrière et l'axe des rotules des barres inférieures	1 3
G_V [kg]	poids total de l'outil avant/lestage avant	2			
			d [m]	distance entre l'axe des rotules des barres inférieures et le centre de gravité de l'outil arrière/lestage arrière	2

1 voir notice d'instructions du tracteur
2 voir liste des prix et/ou notice d'instruction de l'outil
3 dimension

Outil arrière respectivement combinaisons d'un outil frontal et d'un outil arrière

1. CALCUL DU LESTAGE AVANT MINIMUM $O_{V\,min}$

$$G_{V\ min} = \frac{G_H \bullet (c+d) - T_V \bullet b + 0{,}2 \bullet T_L \bullet b}{a+b}$$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'avant du tracteur sur le tableau.

Outil avant porté

2. CALCUL DU LESTAGE ARRIERE MINIMUM $O_{H\,min}$

$$G_{H\ min} = \frac{G_V \bullet a - T_H \bullet b + 0{,}45 \bullet T_L \bullet b}{b+c+d}$$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'arrière du tracteur sur le tableau.

3. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU AVANT $T_{V\ tat}$

(Si avant l'outil avant (G_V) il n'est pas possilble d'atteindre le lestage minimum avant nécessaire ($G_{V\ min}$) le poids de l'outil porté avant doit être augmenté pour atteindre le poids du lestage minimum avant!)

$$T_{V\ tat} = \frac{G_V \bullet (a+b) + T_V \bullet b - G_H \bullet (c+d)}{b}$$

Portez la charge admissible sur l'essieu avant réelle calculée et celle donnée dans la notice d'instructions du tracteur sur le tableau.

4. CALCUL DU POIDS TOTAL REEL G_{tat}

(Si avec l'outil arrière (G_H) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum arrière nécessaire ($G_{H\ min}$) le poids de l'outil arrière doit être augmenté pour atteindre le poids du lestage minimum arrière!)

$$G_{tat} = G_V + T_L + G_H$$

Portez le poids total admissible réel calculé et celui donné dans la notice d'instructions sur le tableau.

5. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU ARRIERE $T_{H\ tat}$

Portez la charge admissible sur l'essieu arrière réelle calculée et celle donné dans la notice d'instructions sur le tableau.

$$T_{H\ tat} = G_{tat} - T_{V\ tat}$$

6. CAPACITE DE CHARGE DES PNEUMATIQUES

Portez le double de la valeur (deux pneumatiques) de la capacité de charge admissible (voir par exemple la documentation du constructeur de pneumatiques) sur le tableau.

Tableau

	valeur réelle d'après le calcul		valeur admissible d'après la notice d'instructions		capacité de charge admissible x 2 (deux pneus)
lestage minimum avant/arrière	/ kg		---		---
poids total	kg	≤	kg		---
charge sur l'essieu avant	kg	≤	kg	≤	kg
charge sur l'essieu arrière	kg	≤	kg	≤	kg

Le lestage minimum doit être appliqué au tracteur pour l'outil porté et pour le lestage!
Les valeurs calculées doivent être inférieures ou égales aux valeurs admissibles!

Réglage de l'entraînement hydraulique de ventilateur

Réglage de base –réglage initial :

Les semoirs équipés d'un entraînement de ventilateur hydraulique doivent être réglés sur le nombre de tours nominal requis spécifiquement adapté au tracteur avant la mise en service.

Pour les semoirs, les nombres de tours nominaux suivants sont à appliquer.

Type d'appareil	Nombre de tours nominal de ventilateur pour prise de force n = 1000 t/min	
	Semence grossière min	Semence fine Régime
AEROSEM 300 / 3000	3000	2300
AEROSEM 4000 / 6000	3500	2300
AEROSEM 6000	3500	2200 - 2500
AEROSEM F 6000	3500	2800 - 3200
TERRASEM 3000	3000	2300
TERRASEM 4000	3500	2300
TERRASEM 6000	3500	2800 - 3200

Toutes les machines sont livrées préréglées en usine et fonctionnent en général au bon régime de vitesse.

Un réglage sûr et précis n'est cependant possible qu'en relation avec le tracteur utilisé et est donc indispensable.

Un bon réglage est indispensable pour éviter des erreurs éventuelles de semis en cas de nombre de tours insuffisant ou de détérioration sur le ventilateur en cas de sur-régime.

La procédure de réglage (contrôle) doit être effectuée d'après la description suivante.

I Contrôle avant le réglage

I1) Le tracteur doit répondre aux exigences de base suivantes

a) Circuit d'huile fonctionnant indépendamment de l'hydraulique du dispositif de levage avec une quantité minimale d'huile transportée de 35 l/min, telle que par exemple Fend Favorit 600 avec le second circuit hydraulique.

b) Ou bien système hydraulique fermé ou de type Loadsensing avec quantité d'huile réglable, comme par exemple John Deere, Fend Favorit 800 ou Case Magnum avec pression du système hydraulique d'au moins 150 bars.

c) Retour libre au réservoir d'huile hydraulique par accouplement hydraulique fourni, dimension 4, et un diamètre de tube d'au moins 22 mm.
   - Point de jonction selon les instructions du fabricant du tracteur. (Le montage de l'accouplement hydraulique sur le tracteur pour le retour n'est pas effectué par des monteurs Pöttinger.)

d) Vérifier auprès du fabricant du tracteur pour savoir si l'installation hydraulique est appropriée pour les moteurs hydrauliques.

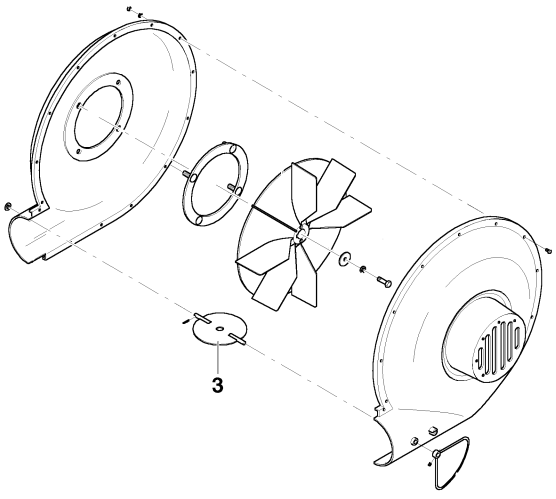
e) réfrigérant à l'huile pour l'huile hydraulique.

I.2.) Ne procéder au réglage du nombre de tours que lorsque l'huile hydraulique a atteint sa température chaude de service.

I.3.) Dans la mesure du possible, raccorder le raccord hydraulique côté tracteur sur l'appareil de commande prioritaire.

II. Procédure de réglage

Attention ! Avec les semoirs à entraînement hydraulique de ventilateur, il faut travailler avec le clapet d'étranglement ouvert, aussi bien pour la semence grossière que pour la semence fine.



Retirer le clapet d'étranglement ou fixer mécaniquement (en usine).

II.1 Procédure de réglage pour la semence grossière

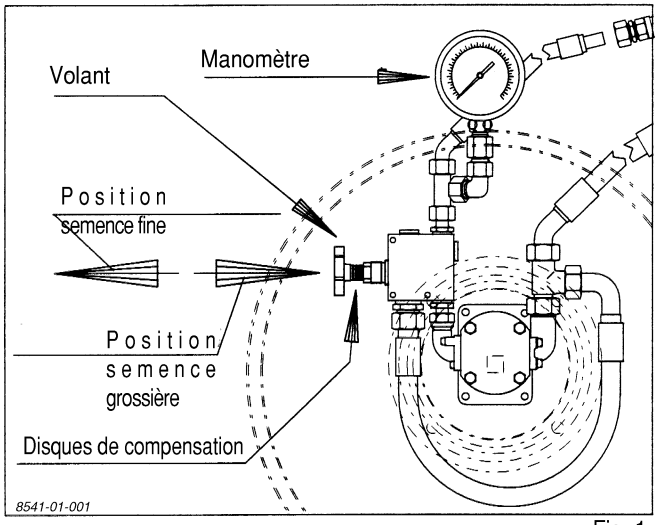


Fig. 1
Machine de construction

1. Enfoncer jusqu'au bout le volant sur le bloc de commande (jusqu'à la butée).
2. Placer le levier de réglage du débit d'huile sur le tracteur sur le débit faible, env. au tiers.
3. Mettre le ventilateur en route (nombre de tours moteur pour la prise de force n = 1000 t/min)
4. Tester le nombre de tours du ventilateur avec un compte-tours sans contact.

   Nombre de tours nominal, voir tableau 1

   N'effectuer le test qu'à l'état de marche à chaud
   Point de mesure, voir figure 2

Mesure du nombre de tours - mesure de pression

5. Si le nombre de tours du ventilateur n'est pas atteint, augmenter progressivement la quantité d'huile sur le tracteur.

   Si ainsi le nombre de tours nécessaire n'est pas atteint, une augmentation supplémentaire au nombre de tours nominal ne peut être obtenue que par retrait individuel des disques de compensation sous le volant du bloc de commande (fig. 1).

6. Diminuer le nombre de tours moteur au nombre de tours de la prise de force n = 850 t/min.

   A ce régime moteur, la surveillance de ventilateur (son + lampe) ne doit pas se déclencher ; si c'est le cas, il faut alors augmenter légèrement la quantité d'huile sur le tracteur (avertissement désactivé).

Marquage des réglages !!

1. Position du levier de réglage de quantité d'huile sur le tracteur
2. Affichage de la pression d'huile sur le semoir (désignation sur le manomètre par la flèche de marquage fournie)

Grossier

Attention !

Réglage uniquement valable pour tracteur utilisé

Faire nouveau réglage au changement de tracteur.

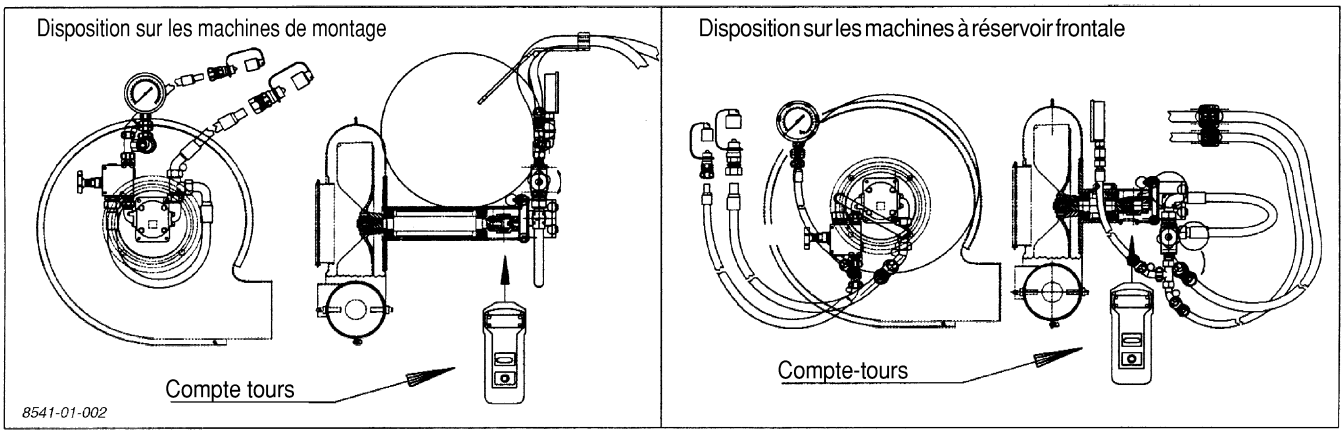


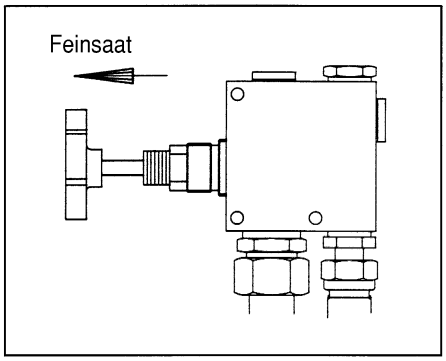
Fig. 2

II.2 Procédure de réglage pour la semence fine

Pour les semoirs équipés d'un entraînement de ventilateur hydraulique, le débit d'air réduit n'est pas obtenu par déplacement du clapet d'étranglement, mais par réduction du nombre de tours du ventilateur.

Procéder au réglage comme suit :

1. Sortir entièrement le volant sur le bloc de commande (jusqu'à la butée), fig. 3.
2. Le réglage du débit d'huile sur le tracteur reste inchangé, ainsi qu'il a déjà été calculé.
3. Le nombre de tours de ventilateur requis réduit est alors automatiquement obtenu par la soupape. Si le nombre de tours du ventilateur pour semence fine est trop faible, il peut être augmenté en revissant le volant, conformément au tableau 1.



Marquage des réglage !!

1. Position du levier de réglage de quantité d'huile sur le tracteur
2. Affichage de la pression d'huile sur le semoir (désignation sur le manomètre par la flèche de marquage fournie)

Un entraînement hydraulique de ventilateur bien réglé travaille dans les plages de pression suivantes :

Attention !!!

Fin

Pour obtenir un nombre constant de tours de soufflante avec des tracteurs muni du système Load Sensing, il faut réduire tous les autres postes consommateurs (marquage de prélevée, pression de socle, de traceur) à la **quantité d'huile nécessaire la plus faible** pour le fonctionnement (réglage côté tracteur).

Position de travail	Plage de pression	
	jusqu'à 3 m	**de 4m à 6 m**
Semence grossière	70 - 90 bar	80 - 100 bar
Smence fine	30 - 40 bar	30 - 50 bar

Important !!

En cas d'entraînement hydraulique du ventilateur, le semoir doit être équipé d'un contrôle de ventilateur et le nombre de tours surveillé doit être mis sur 2300 T/min (voir mode d'emploi Multitronic II). Si l'entraînement hydraulique est monté ultérieurement, il faut y veiller absolument.

PÖTTINGER

F

Annexe 1

Déclaration de conformité pour la CEE

conforme à la directive de la CEE 89/392/CEE

Nous ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

(Nom du vendeur)

A-4710 Grieskirchen; Industriegelände 1

(Adresse complète de la firme - en cas de mandataires établis dans la CEE, prière d'indiquer également la raison sociale et l'adresse du fabricant)

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

Drillmaschine
TERRASEM 6000 Type: 8553

(Marque, modèle)

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 98/37/CEE,
(le cas échéant)
ainsi qu'aux prescriptions des autres Directives de la CEE établies dans ce domaine.

(Titre et/ou numéro et date de publication des autres directives de la CEE)

(le cas échéant)
Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte de la/des norme(s) et/ou de la/des spécification(s) technique(s) suivante(s):

EN 292-1 : 1991 EN 292-2 : 1991

(Titre et/ou numéro et date de publication de la/des norme(s) et/ou de la/des spécification(s) technique(s))

pa. Ing. H. Menzl
Entwicklungsleitung

Grieskirchen, 27.06.2001

(Lieu et date)

(Nom, fonction et signature de la personne autorisée)

9800 D/F/GB/NL/I/E/P/S/SF EG Konformitätserkl.

(D) Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

(F) La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au le progrès technique. C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la premission écrite de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

(GB) Following the policy of the PÖTTINGER Ges.m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the Copyright Act are reserved.

(NL) De PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun produkten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geieverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertailing ook gedeeltelijk, slechts met schiftelijke toestemming van de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

(I) La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

(E) La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza contínuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vamos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

(CZ) V důsledku technického vývoje pracuje firma PÖTTINGER Ges.m.b.H neustále na zlepšení svých výrobků.

Změny v návodu k používání si výrobce vyhrazuje. Požadavky na změnu návodu k používání na právě dodané stroje nemohou být vyvozovány.

Technické údaje, rozměry a hmotnosti jsou nezávazné.

Dotisk nebo nový překlad je možný pouze za písemného souhlasu firmy

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Všechna práva podléhají autorskému právu.

(RUS) В ходе технического развития фирма «ПЁТТИНГЕР Гез.м.б.Х.» постоянно занимается усовершенствованием своей продукции.

В связи с этим мы сохраняем за собой право вносить изменения в рисунки и описания этой инструкции по эксплуатации, однако,требование вносить такие изменения в уже поставленные машины предъявлению не подлежит.

Технические данные, указание размеров и массы даются без обязательств. Ошибки не исключены.

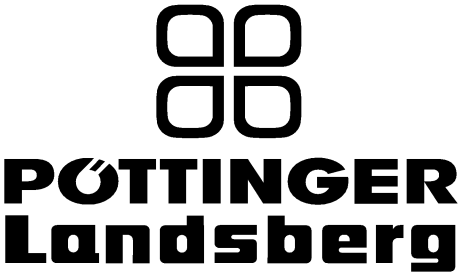
Перепечатка или перевод, в том числе отрывками, разрешается только с письменного согласия фирмы

«АЛОЙС ПЁТТИНГЕР

Машиненфабрик Гезельшафт м.б.Х.»

А-4710 Грискирхен.

С сохранением всех прав в соответствии с авторским правом.



ALOIS PÖTTINGER
Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H
A-4710 Grieskirchen
Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0
Telefax: 0043 (0) 72 48 600-511
e-Mail: landtechnik@poettinger.co.at
Internet: http://www.poettinger.co.at

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Stützpunkt Nord
Wentruper Mark 10
D-48 268 Greven
Telefon: (0 25 71) 93 45 - 0
Ersatzteildienst: (0 25 71) 93 45 - 11
Kundendienst: (0 25 71) 93 45 - 12
Telefax: (0 25 71) 93 45 - 14

PÖTTINGER France
129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: 03.89.47.28.30
Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169
Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231
Telefax: 0 81 91 / 59 656